

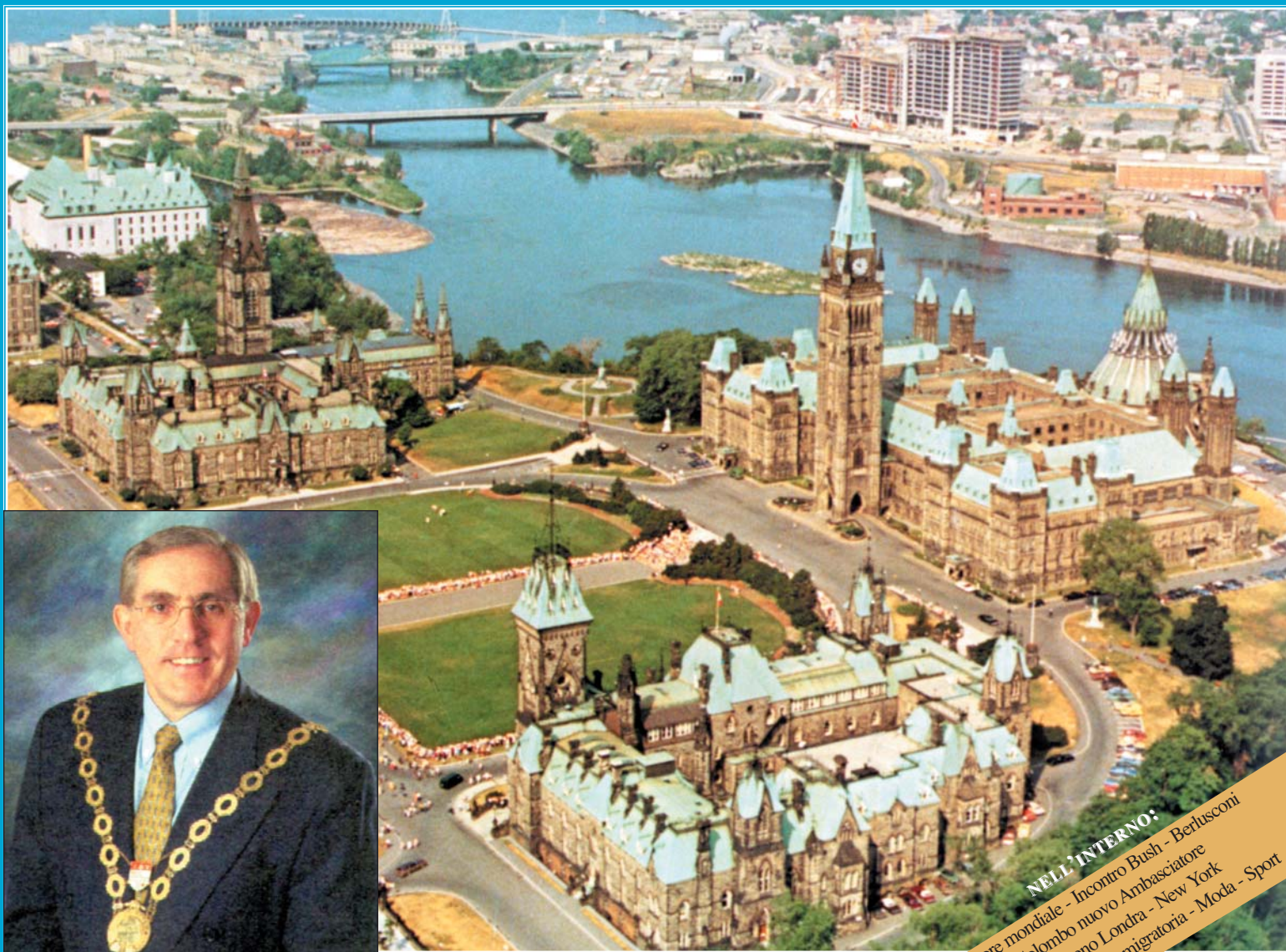
La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



Sorvolando Ottawa la capitale canadese

Incontro con il primo sindaco del 3° millennio
“BOB CHIARELLI”



NELL'INTERNO:
Terrore mondiale - Incontro Bush - Berlusconi
Colombo nuovo Ambasciatore
Super treno Londra - New York
Economia - Politica emigratoria - Moda - Sport

Sorvolando Ottawa

Incontro con il primo "Bob"



Bob Chiarelli
abbraccia le
sue figlie Katie
e Andrea
(foto Ottawa
Citizen)

L'Uomo giusto al posto giusto, il sindaco di Ottawa è un italiano. Come tante storie di immigrati, anche quella della famiglia Chiarelli originari del Sorridene (Cleto) in provincia di Cosenza, e comune come tutte.

Il padre arrivò in Canada nel 1925, uno dei tanti pionieri italiani, appena arrivato si mise subito a lavorare sodo nelle miniere di carbone. La vita nelle miniere gli sembrava difficile e decise di aprire il proprio commercio di generi alimentari su Preston. La strada che oggi è diventata il cuore della piccola Italia di Ottawa, a pochi passi dal noto "Ristorante Allegro" dove allegramente siamo stati ospitati dal carismatico Roberto Lemmo. Ci ha dato un'ospitalità eccezionale, al nobile primo cittadino di Ottawa accompagnato dal nostro indispensabile giudice della corte suprema del Canada, l'On. Frank Iacobucci, e il nostro editore Arturo Tridico. A questo incontro dettato dalla volontà di Dio che volle quella terra lontana simbolo dall'antico "Genio" degli inventori, creatori dell'arte, dell'ingegneria nacquero quei figli obbligati ad espatriare in Canada dove successivamente si accoppiarono o portavano la consorte e figli, seminavano creature che oggi simboleggiano e danno al Canada il leadership dovuto e meritato per le grandi opportunità di spazio e ospitalità che ha sempre dato e darà ai nostri figli. Questa è stata la vera storia della famiglia Chiarelli. Solo dopo cinque anni richiamò la moglie, formando così una famiglia composta da sette figli, 5 maschi e 2 femmine. Per fortuna tutti intrapresero l'università, 3 fratelli si laurearono in ingegneria, una sorella professoressa, e lui laureato in giurisprudenza. Uomo di grande cultura e di un dinamismo eccezionale. Dopo gli studi universitari si dedicò brillantemente nella carriera di avvocato. Nel 1987 decise di entrare in politica; fu eletto immediatamente deputato al parlamento provinciale dell'Ontario, dove successivamente fu eletto presidente nella regione Ottawa-Carleton per circa 10 anni. Capo della comunità urbana di Ottawa-Carleton, carica che sarà peraltro l'ultima nella storia di questa regione. Così Bob come viene chiamato amichevolmente si mise a lavorare incessantemente fino all'ultimo giorno, camminando fra la gente, parlando e facendosi conoscere sempre meglio.

"Sapete mi sento un pò triste, dichiarò un giorno ai giornalisti di essere l'ultimo presidente della storia del governo regionale di Ottawa-Carleton; ma sono felicissimo di essere diventato il primo sindaco della nuova grande città di Ottawa" Così Bob iniziava il suo discorso di investitura fra le grida di gioia e di entusiasmo dei circa quattrocento supporter, ammassati nell'entrata della nuova città, tutti doverosamente muniti di bandiere e gagliardetti. "È stata una grande riuscitissima campagna elettorale" ha aggiunto Chiarelli, rendendo poi omaggio alla sua famosa rivale "Claudette Cain" con la quale si era scambiato colpo su colpo nei vari "rallies" delle ultime settimane, e che ora definiva una persona che ha molta classe e distinzione. È una leader dinamica che è quasi divenuta una istituzione nella nostra regione. "Clain è stata per molti anni sindaco della città di Gloucester, carica che manterrà fino al 31 dicembre 2001,

Allegro
RISTORANTE

PER UNA GASTRONOMIA GENUINA ITALIANA
NELLA CAPITALE NON GIRATE A VUOTO VENITE DA NOI

ROBERTO LEMMO
422 PRESTON ST., OTTAWA K1S 4N2 235-7454

Lisa Pollastrini

Giovanni's
Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca

Trattoria Caffè Italia
Fine Italian Cuisine

Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

Las Palmas

Jorge Ambar

111 Parent Ave.,
Ottawa, Ontario, K1N 7B3
MEXICAN RESTAURANT (613) 241-3738 Fax: 241-4735

DA SERGIO
RISTORANTE ITALIANO

Marco Guarino

338 Preston St., Ottawa, Ont. K1S 4M6 • (613) 230-3652
e-mail: MGua554685@aol.com

LA VECCHIA TRATTORIA

II
TONY ZACCONI

We invite you to try the old
taste of fine Italian Cuisine.

228 PRESTON STREET OTTAWA, ON K1R 7R4 TEL: 613-230-0009 FAX: 613-230-2997

Sala San Marco
Banquet Hall

Gina Zacconi
215 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R1
Tel (613) 238-6063 Fax (613) 233-3331

NICASTRO'S
Italian Food Emporium

GIUSEPPE (JOE) NICASTRO
1558 Merivale Road, Nepean, Ontario, Canada, K2G 3J9
Phone 1-613-225-3470 Fax 1-613-225-9284

Italfoods 2000 Inc.

"Wholesale Distributors of Fine Foods to
Retailers, Restaurants, Hotels, & Institutions"

70 BONGARD AVENUE
NEPEAN, ONTARIO K2E 7Z9
TEL: (613) 723-9346
FAX: (613) 723-2980

la capitale canadese

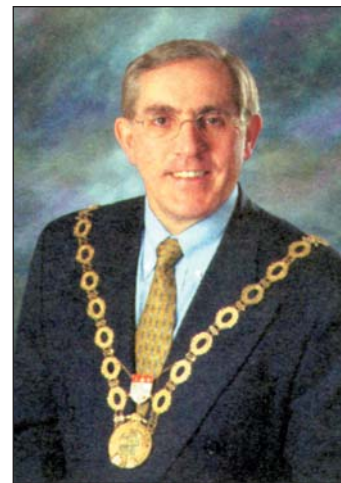
sindaco del 3° millennio

Chiarelli”

quando le undici municipalità che compongono oggi giorno la nostra regione, cesseranno di esistere per dare luce alla “Nuova amalgamata città di Ottawa” *E così il nostro amato connazionale ce l’ha fatta*, dicono i concittadini. Possiamo essere orgogliosi del fatto che il primo sindaco della nuova città di Ottawa è italiano “fiore all’occhiello” di tutti i cittadini di “Cleto” dei calabresi e di tutti gli italiani di Ottawa. Ottawa è una città in continua crescita ed estensione, che può contare da un brillante futuro. La grande soddisfazione è stata quella di essere eletto con il 60% dei voti, un vero e proprio plebiscito! Ottawa ha una comunità italiana di 40.000 persone.

Il cerchio economico è rappresentato da circa 1.500.000, di abitanti. Il budget di Ottawa è di 2,2 bilioni di dollari, con 12.500 impiegati comunali. Il suo programma prioritario è: cambiare lo stile di vita dei cittadini, migliorare sempre di più le condizioni sociali, economiche, culturali e della salute di tutta la popolazione. Insomma è un sindaco con le idee chiare, avrebbero detto i latini “ubi majio-mino ces-tar”. Ha cominciato ad esami-

inare ed emanare le prime ordinanze: La prima è quella che nella città di Ottawa si debbano parlare le 2 lingue “Inglese e Francese”. l’altra ordinanza è quella della “Città senza fumo”, la quale non si può più fumare nei locali pubblici. Veramente è un esempio che Bob da a tutti gli indisciplinati, e che il mondo non si aspetti favoritismi, perché lui è contrario, ma bensì valga come ispirazione a tutti a fare sempre del nostro meglio, non importa in quale ambito siamo coinvolti; lavoro, talento e noi italiani ne abbiamo da vendere, alla fine si paga sempre. Grazie Bob e complimenti vivissimi per il tuo lavoro, “You are making us proud”.

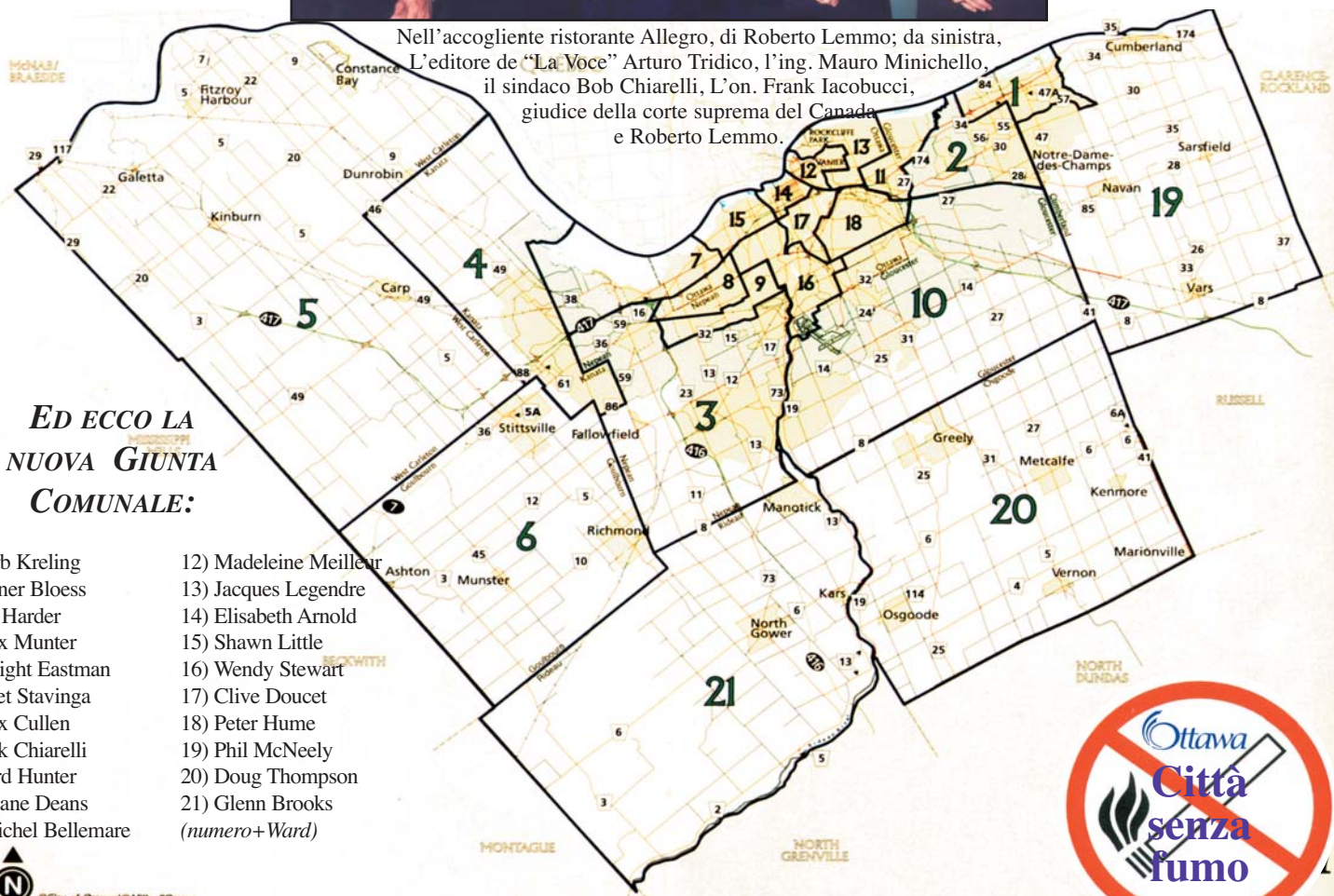


Sindaco Bob Chiarelli

La redazione de “La Voce” ringrazia il sindaco di Ottawa per averci dato l’opportunità di riceverci. Grazie!
Mami di Roma



Nell’accogliente ristorante Allegro, di Roberto Lemmo; da sinistra, L’editore de “La Voce” Arturo Tridico, l’ing. Mauro Minichello, il sindaco Bob Chiarelli, L’on. Frank Iacobucci, giudice della corte suprema del Canada e Roberto Lemmo.



ED ECCO LA NUOVA GIUNTA COMUNALE:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1) Herb Kreling | 12) Madeleine Meilleur |
| 2) Rainer Bloss | 13) Jacques Legendre |
| 3) Jan Harder | 14) Elisabeth Arnold |
| 4) Alex Munter | 15) Shawn Little |
| 5) Dwight Eastman | 16) Wendy Stewart |
| 6) Janet Stavinga | 17) Clive Doucet |
| 7) Alex Cullen | 18) Peter Hume |
| 8) Rick Chiarelli | 19) Phil McNeely |
| 9) Gord Hunter | 20) Doug Thompson |
| 10) Diane Deans | 21) Glenn Brooks |
| 11) Michel Bellemare | (numero+Ward) |

La Voce

1982 EURO - CANADA 2001

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE
YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO
ARTE, MODA E GASTRONOMIA

GIORGIO SPONZA
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

NICOLANGELO CIOPPI
RUBRICA SPORTIVA E SPETTACOLO

MARCELLO HAMILTON (514) 389-6323
INFOGRAFIA

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti
di questo numero

Settembre 2001

SOMMARIO No. 207

VOCE DEL CANADA

- 2 Voce di Ottawa con il sindaco Chiarelli.
- 5 Benvenuto a S.E. L'Ambasciatore Colombo.
- 15 Économie en bref: par Yvette Biondi.
- 17 Novità a Montreal: Enzo Capocelli ristoratore.
- 20 Miss Italia - Canada: Eletta Flavia Gagliarducci.
- 21 A Montreal si gira: con il Traiteur Bon Appétit.

VOCE ESTERO

- 10 Conflitto Medio Oriente da: Frank Tridico.
- 11 Twin Terrors (The 7 world building falls)
- 22 Supertreno: 2 ore Londra - New York.

LA VOCE D'ITALIA E REGIONI

- 23 Bush a Roma: 10 punti discussi.
- 24 50mo anno di sacerdozio di Mons. Ridolfi.
- 25 La Montalcini senatrice a vita.
- 26 Allarme fra gli italiani nel mondo.
- 27 Diritti dei cittadini italiani nel mondo.
- 29 29 anni di moda italiana.
- 30 Sport: Gran premio d'Italia.

LE REGIONI D'ITALIA

- 31 CALABRIA.
- 32 LAZIO.
- 33 CAMPANIA.
- 33 EMILIA - ROMAGNA
- 33 LIGURIA.
- 33 PIEMONTE.
- 33 PUGLIA.



Sindaco Chiarelli



Miss Italia



Bush-Berlusconi



Luigi Fedele

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3354, boul. St-Martin ouest, Laval, H7T 1A1 (450) 681-4131

Benvenuto al nuovo ambasciatore d'Italia a Ottawa S.E. Marco Colombo



(Foto Enzo Tirelli)

Marco Colombo, nato a Lussemburgo il 3 dicembre 1938, si è laureato in Scienze Sociali e Politiche presso l'Università "Cesare Alfieri" di Firenze nel 1964, intraprendendo così la carriera diplomatica nel 1965. Tra gli incarichi ricoperti nel corso della sua carriera, dopo aver prestato servizio presso la Direzione Generale per le Relazioni Culturali, dal 1968 al 1975 ha ricoperto il ruolo di Primo Segretario a Santiago del Cile, Console a Saabruchen, e primo segretario a Berlino Est. (R'D'T').

Rientrato al Ministero, dal 1976 al 1978 ha prestato servizio presso la direzione Generale degli Affari Politic. Mentre dal 1979 al 1987 è stato Consigliere e Primo Consigliere a Bonn, e poi Primo consigliere e Ministro Consigliere a Belgrado. Rientrato nuovamente a Roma nel 1987 è stato Capo dell'Ufficio Ricerca Studi e Programmazione della Direzione generale dell'Emigrazione e Affari Sociali fino al 1988.

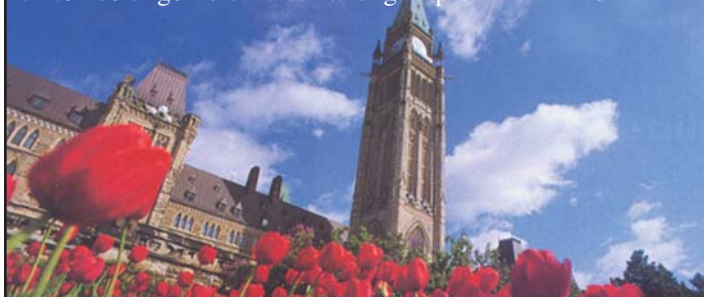
Nel 1988 viene nominato Ministro Plenipotenziario di 2a classe. Dal 1990 al 1993 è Ambasciatore ad Al Kuwait, accreditato con credenziali di Ambasciatore anche a Manama e Doha, e poi a La Valletta. Nel 1990 viene nominato Ministro Plenipotenziario di 1a classe.

Rientrato al Ministero, tra il 1998 e il 1999 è alle dirette dipendenze del Direttore Generale degli Affari Politici, e all'agosto 1999 è Ispettore Generale del Ministero e degli Uffici all'Estero.

«PROMESSA»

"La Voce" dedicherà una menzione speciale a "Villa Marconi" nei prossimi numeri.

Oggi non tutti sanno in Canada ed a Ottawa chi ha ideato, creato e realizzato questo centro, le sue numerose attività e iniziative pro-Villa Marconi sono tantissime, che tra l'altro sono state accolte da numerosi protagonisti italo-canadesi di Ottawa e dintorni. Sta per l'ingrandimento (L'aggiunta) di 64 posti letto che per il taglio del nastro domenica 16 settembre preceduti da un torneo di golf e dalla serata di gala pro Villa Marconi



RISTORANTE

Giovanni's

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dai gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.



Sofia Loren

Lisa Pollastrini

Giovanni's
Fine Italian Cuisine

☆☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca

La ristorazione ad Ottawa è in specialmodo la "TRATTORIA ITALIA" sulla rue Preston Street, (Piccola Italia), possiede una delle cucine italiane più tradizionali.

Gestita dai fratelli Domenico e Pasquale e coadiuvati dalla sorella Concetta, grande Chef, la quale attua i sapori mediterranei e i gusti genuini. Tutto è dovuto all'esperienza di anni di lavoro e di ricerca della materia. Alla "Trattoria Caffè Italia" si può trovare anche una sala di ricevimento che può ospitare comodamente 120 persone. Per banchetti di tutti i tipi di occasioni; Comunioni, Cresime, Matrimoni e Conferenze. **LA NOVITÀ!** Hanno una cava di vini eccezionale importati direttamente dall'Italia.

Mami di Roma



Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

Il 4 novembre prossimo è una d Per l'avvenire della nostra



**PIERRE
BOURQUE**



Yvette Biondi
Saint-Laurent
Norman-McLaren



Achille Polcaro
Sault-au-Récollet



Marino Discepola
Kirkland



Françoise Guidi
Dorval/Île Dorval
Strathmore



Mario Mammone
Dorval/Île Dorval
Desiré-Girouard



Pina Mancuso
LaSalle
Cecil P. Newman

**Una equipe italiana
ad ammagine della forza
della nostra comunità**

ata importante per i Montrealesi. metropoli, andate a votare !

The map shows 16 districts of Montreal, each with a candidate's name and a portrait. The districts and their candidates are:

- 14 Montréal-Nord**: Luigi Di Vito
- 15 Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles-Montreal-Est**: Giovanni De Michele
- 13 Anjou**: Basilio Giordano
- 12 Saint-Léonard**: Lino Colapelle
- 11 Ahuntsic-Cartierville**: Frank Venneri
- 10 Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension**: Paolo Tamburello
- 8 Mercier-Hochelaga-Maisonneuve**: Vincenzo Arciresi
- 7 Mont-Royal**: Italo Barone
- 5 Outremont**: Carolina Gallo-Lafleche
- 6 Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce**: Peter-McGill
- 3 Westmount**: Frank Carnuccio
- 2 Sud-Ouest**: Lino Colapelle
- 16 Île des Soeurs**: Carolina Gallo-Lafleche

UN'EQUIPE VINCENTE

AUTORISÉ ET PAYÉ PAR DENIS GAUTHIER, AGENT OFFICIEL DE L'ÉQUIPE BOURQUE/VISION MONTRÉAL

La Molisana Ristorante

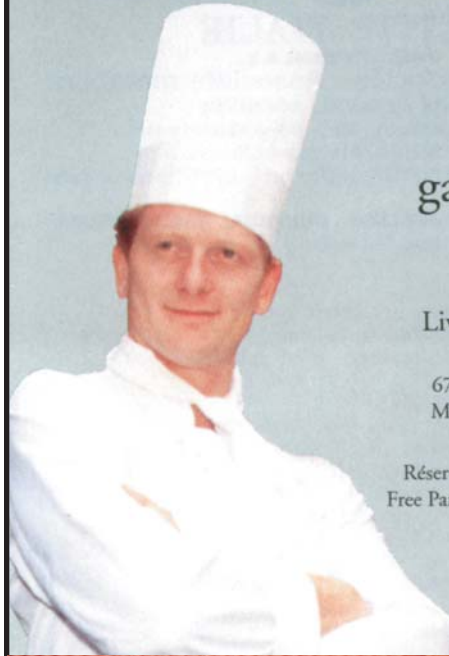
CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

381-0024

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant



Le Negroni

Cuisine
gastronomique
italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

UN TORNEO DI GOLF A SAPORE POLITICO

*Il sindaco di Montréal Pierre Bourque
"ospite d'onore"*

Il "Rouville golf club quest'estate ha visto molti protagonisti sia politici che sostenitori di Vision Montréal per una raccolta fondi in vista delle elezioni municipali nella nuova Mega-Metropoli di Montréal.

Una foto per l'occasione alla cena e premiazione, in serata della giornata di golf nel distretto elettorale municipale di Mme Denise Larouche, consigliere municipale e membro dell'esecutivo della città nell'amministrazione di Pierre Bourque.



In piedi da sinistra: Mario Di Meo, Joe Marrone, Amodia Cerrelli, Aime Charon, Dr. Legault, Seduti: un amico invitato, il sindaco Pierre Bourque, Denise Larouche e Giovanni De Michele consiglieri.

**Grazie a Denise Larouche
organizzatrice del torneo**



Consolato Generale d'Italie **Comunicato importante**

Si informa che martedì 6 novembre p.v. alle ore 18,30 verrà celebrata nella Parrocchia Madonna della Difesa - al 6800 Henri Julien, Montreal - una messa di suffragio in memoria del Console Generale Clara Maria Bisegna ad un anno della sua scomparsa.

Tutta la comunità italiana è invitata a partecipare alla funzione religiosa.

**Canada:
tutti noi ne facciamo parte.**

Celebrate la cittadinanza canadese

Libertà Rispetto Insieme

Per ulteriori informazioni sulla cittadinanza canadese in francese o inglese
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur / ATME : 1 800 465-7735
canada.gc.ca

Canada

LE RADICI DEL CONFLITTO NEL MEDIO ORIENTE

Frank Tridico



Frank Tridico



Gli eventi che hanno preparato il terreno per l'indebolimento del processo di pace nel Medio Oriente sono stati sia sconcertanti che allarmanti. La violenza ha lasciato centinaia di persone morte, essendo la maggior parte delle vittime ribelli Palestinesi.

Ciò ha prodotto enormi disordini che hanno portato alla sconfitta brutale, alla morte e alla mutilazione di tre soldati Israeliani. Se la pace deve essere raggiunta nella regione, si dovrebbe arrivare ad un accordo tra gli Stati in conflitto. Sia gli eventi storici, dei quali sono ignari la maggior parte delle persone nella Comunità Internazionale, che gli eventi reali e tangibili dovrebbero essere criticamente analizzati.

Assegnando la colpa ad una fazione e giustificando l'altra, non è la maniera in cui la verità può essere percepita. L'oggetto di queste premesse su questo problema

è che l'intuizione e l'interpretazione sono più potenti e più influenti della realtà stessa. Sia gli Israeliani che i Palestinesi hanno interpretazioni o intuizioni differenti su una serie di problemi come quelli sulla regione o su chi ha diritto a Gerusalemme o su chi è accusato per la violenza storica nella regione. L'unica asserzione che può essere chiaramente presa è che entrambe le fazioni acconsentano a non essere d'accordo sulla maggior parte dei problemi di maggiore interesse. Questa logica dovrebbe implicare che esso non è realmente l'argomento che iniziò il conflitto. Le interpretazioni degli eventi che accaddero, sono percepite diversamente da entrambe le parti e sono abbastanza gravi perché hanno contribuito ad alcune delle peggiori insurrezioni e violenze nella storia della regione. Gerusalemme sembra che sia il punto del conflitto sia degli Israeliani che dei Palestinesi; Ciascuno reclama Gerusalemme. Ciò che rende Gerusalemme così discutibile è che Ebrei, Cristiani e Musulmani la definiscono come un luogo sacro per ogni rispettiva religione. Il posto è conosciuto agli Ebrei come il Temple Mount, di fatto due millenni fa, e considerato il luogo della loro religione. Il muro occidentale, l'unica parte rimanente dell'antico tempio è il santuario più sacro del Giudaismo. Gli Arabi considerano questo luogo più sacro dopo la Mecca e Medina. Due moschee chiamate la Dome of the Rock e Al Aqsa, contrassegnano il luogo in cui si è manifestata l'ascesa di Maometto al paradiso. I Palestinesi vorrebbero Gerusalemme orientale come la capitale del loro stato indipendente, mentre gli Israeliani insistono che l'antica città debba rimanere indivisa e sotto il loro controllo. I Palestinesi hanno interpretato la visita del leader dell'opposizione Israeliana Ariel Sharon al Western Wall il 28 Settembre 2000 come una provocazione diretta. La difficoltà si presenta qui. Sharon aveva il diritto di visitare il luogo come cittadino Israeliano. Tuttavia è dovuto alle sue credenze politiche di linea dura il fatto che i Palestinesi non sono fortemente d'accordo, la sua presenza è stata interpretata come un messaggio ai Palestinesi. I Palestinesi hanno risposto attraverso dimostrazioni enormi e proteste, che rapidamente si sono trasformate in violenza. Centinaia di ribelli Palestinesi, arrabbiati, hanno gettato pietre con l'intenzione di ferire, e i militari Israeliani hanno risposto con una sparatoria sporadica, che ha lasciato chiusi cento ribelli Palestinesi, morti durante le ultime settimane dell'agitazione. Dovrebbe essere capito che, sebbene lì esista un gruppo di moderati all'interno delle fazioni Israeliane e Palestinesi, che sta lottando per la pace e il compromesso, lì anche esistono fazioni estremiste che cercano di insidiare il processo di pace. Questa è una consistente minaccia al processo e alla stabilità dovuti nella zona. Mescolando la rabbia, l'odio e la violenza, le fazioni estremiste non solo rendono legittimi le loro posizioni ma rinforzano anche le loro posizioni per lottare per la mobilitazione politica. Se gli elettori moderati possono essere influenzati per muoversi meglio verso l'estremo ideologico politico, questi candidati politici avranno la possibilità di proclamare vittoria in un'elezione successiva. Se ciò diventa possibile, allora le direzioni correnti possono essere sostituite dalle forze estremiste e i loro obiettivi politici possono essere realizzati. Mentre una tale speculazione non è stata realizzata attraverso una ricerca internazionale o un'inchiesta nella materia, la comunità internazionale sarebbe saggia a intraprendere questo metodo. Le fazioni estremiste che stanno operando in Israele e in Palestina stanno alimentando l'odio e la violenza. Una ricerca internazionale e un'inchiesta non dovrebbe servire solo a rispondere al perché tale violenza ha raggiunto tale grandezza ma a portare tutti gli aggressori a sentirsi responsabili per le loro azioni illegali. La pace nel Medio Oriente non potrà mai essere realizzata, fino a quando le fazioni estremiste di entrambe le regioni non diventeranno responsabili del loro comportamento. La pace non è mai stata raggiunta attraverso una regola assoluta o l'imposizione di una condizione, ma solo dove c'è un rispetto sincero tra le parti.

Frank Tridico, Professore in criminologia presso la "Wayne State University di Detroit" Michigan, USA

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! Ristorante vi aspetta

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



Italian Mediterranean Style Restaurant

Joey / Vince

754 Washington Ave. Miami Beach, FL 33139

Tel.: 305-532-3678 • Fax: 305-532-6950



ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER

16385 West Dixie Highway

North Miami Beach, Florida 33160

Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678



TWIN TERRORS

When two hijacked airliners ripped through the World Trade Center towers, the real horror was only beginning

PLANES SLAM TOWERS ...

8:45 a.m.
American Airlines Flight 11, a **Boeing 767** hijacked en route from Boston to Los Angeles with 92 passengers aboard, slams into the north tower

9:06
United Airlines Flight 175, also a **Boeing 767** hijacked en route from Boston to Los Angeles with 65 passengers aboard, banks hard and slices through the south tower

... AND WEAKENED BUILDINGS COLLAPSE

10:00
The sudden **collapse of the south tower** traps hundreds of rescuers below, in addition to perhaps thousands of workers in the building. Debris guts the 4 World Trade Center building below

10:29
Weakened by its imploded twin, the **north tower collapses**, raining more debris and crushing buildings and rescuers below

5:25 p.m.
As fires and debris finally take their toll, the **7 World Trade Center building falls**

FIRST IMPACT

American Flight 11



SECOND IMPACT

United Flight 175



WHO WAS INSIDE

The Port Authority of New York and New Jersey leased six floors of the north tower. Cantor Fitzgerald Securities, on floors 101-105, cannot account for 1,000 of its employees

WHO WAS INSIDE

Morgan Stanley Dean Witter was the single largest tenant in the south tower, leasing 21 floors. Both buildings hold 50,000 people



1 World Trade Center

Second to collapse

Completed: 1970
Height: 110 floors
Floor Sizes: (9-105) 45,000-50,000 sq. ft.
Elevators: 97 passenger, 6 freight

2 World Trade Center

First to collapse

Completed: 1972
Height: 110 floors
Floor Sizes: (2-109) 45,000-50,000 sq. ft.
Elevators: 97 passenger, 6 freight

7 World Trade Center

Third to collapse

All lower buildings around the towers virtually destroyed by falling debris

Marriott Hotel

AMPIO SERVIZIO NEL PROSSIMO NUMERO • FULL REPORT IN THE NEXT ISSUE

Source: Port Authority of New York and New Jersey; Associated Press; AP Wirephoto; by Keith Dugan; Perennial

11 settembre "L'America economica sotto choc"

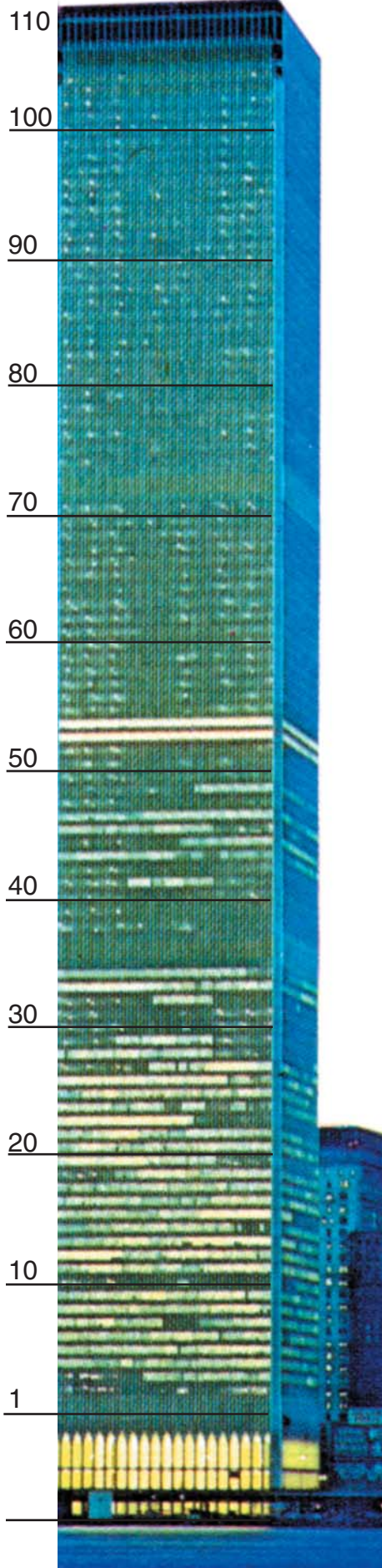
A l'interno delle torri

Prima che i terroristi ne provocassero la caduta, le torri gemelle de 110 piani del World Trade Center contenevano molte compagnie. Queste compagnie facevano del World Trade Center uno dei luoghi più gremiti di attività nel mondo. Ecco le compagnie che avevano degli uffici dentro le due torri.

GLI INQUILINI DELLA TORRE SUD DEL WORLD TRADE CENTER

Compagnia	attività	piano			
Piano 110 a 100					
Chen, LIn, Li & Jiang	Investimenti	107			
Atlantic Bank of New York	Servizi finanziari	106			
Piano 90 a 99					
AON Corporation	Assicurazione	91	Gibbs & Hill	Ingegneria	91
Regus Business Centre	Agenzia d'impiego	91	Raytheon Co.	Tecnologia	91
AON Corporation	Assicurazione	90	Fiduciary Trust Co. Intl.	Servizi finanziari	90
Piano 80 a 89					
Fiduciary Trust Co. Intl.	Servizi Finanziari	88 + 89	Harris Beach & Wilcox	Servizi giudiziari	85
Corporation Service Co.	n.d.	87	Keefe, Bruyette & Woods	investimenti	85
Gibbs & Hill	Ingegneria	87	Bepaid.com	n.d.	84
NY Dept. of Taxation & Finance	Governo	86	NY Dept. of taxation ? Finance	Governo	82
Piano 70 a 79					
Fuji Bank	Servizi finanziari	79			
First Commercial Bank	Servizi finanziari	78			
Garban Intercapital	n.d.	74			
Piano 50 a 59					
Garban Intercapital	n.d.	59	Garban Intercapital	n.d.	56
Keefe, Bruyette & Woods	Investimenti	58	Garban Intercapital	n.d.	55
Dow Jones & Co.	edizione/tipografia	57	Dow Jones & Co.	edizione/tipografia	54
Piano 40 a 49					
Seabury & Smith	Assicurazioni	49	Morgan Stanley	Investimenti	43
Fireman's Fund Insurance Co.	Assicurazioni	48	Sitailong Intl. USA	n.d.	40
Guy Carpenter	Assicurazioni	47	Washington Mutual	n.d.	40
Garban Intercapital	n.d.	46			
Piano 30 a 39					
Washington Mutual	n.d.	38	Commerzbank Capital Markets	Investimenti	32
Guy Carpenter	Assicurazione	36	Oppenheimer Funds	Investimenti	31
ABNAMRO	Courtage	35	Hartford Steam Boiler	Assicurazione	30
Frenkel & Co.	Assicurazione	35	Weatherly Securities Corp.	Investimenti	30
Sitailong Intl. USA	n.d.	34			
Piano 20 a 29					
Weatherly Securities Corp.	Investimenti	29	SCOR U.S. Corporation	Assicurazione	23
Big A Travel Agency	Viaggi	28	Unistrat Corporation of America	Consultanti	23
Hua Nan Commercial Bank Ltd.	Servizi Finanziari	28	Antal Intl.	Agenzia d'impiego	22
Law Office of Joseph Bellard	Servizi giudiziari	28	Sinochem American Holdings	Investimenti	22
New York Stock Exchange	Finanza	28	Washington Mutual	n.d.	22
Big A Travel Agency	Viaggi	26	Candia Shipping	Vendite	22
Sun Microsystems	Servizi informatici	25	Adecco SA	Agenzie d'impiego	21
Allstate Insurance Co.	Assicurazione	24	Career Engine	Ricerca	21
China Chamber of Commerce	Associazione	24	Charoen Pokphand USA	Trasporti	21
December First Productions	n.d.	24	Candia Shipping	Vendite	21
Globe Tour & Travel	Viaggi	24	Thacher, Proffitt & Wood	Servizi giudiziari	20
Sinolion	n.d.	24	Adecco SA	Agenzia d'impiego	20
TD Waterhouse Group	Investimenti	24			
Piano 10 a 19					
NY Shipping Association	Trasporto	19	Candia Shipping	Vendite	15
Watertown Commission of NY Harbor	governo	19	James T. Ratner, Law Office of	Servizi giudiziari	15
Abad, Castilla and Mallonga	Servizi giudiziari	18	John J. McMullen Associates	Ingegneria	15
Alliance Consulting	Consultanti	18	John W. Loofbounow Associates	Investimenti	15
Caserta & Co.	n.d.	18	Mancini Duffy	Architetti	15
Chen, Lin, Li, & Jiang	Investimenti	18	Orient Intl.	n.d.	15
Intera Group	Agenzia d'impiego	18	Chama Chemicals	Tecnologia	14
Pines Investment	Investimenti	18	Paging Network of new York	Telecomunicazione	14
Professional Assistance & Consulting	Consultanti	18	Patinka Intl. (USA)	Servizi d'affari	14
Showtime Pictures	Servizi d'affari	18	Union Bank of California Intl.	Servizi finanziari	14
Weiland Intl.	Investimenti	18	EuroBrokers	Investimenti	12
N.Y. Institution of Finance	Consultante	17	Paging Network of New York	Telecomunicazione	12
National Development & research Inst.	Ricerca	16			
Piano 1 a 9					
Verizon Communications	Telecomunicazioni	9	Continental Insurance Co.	Assicurazioni	n.d.
Colortek Kodak Imaging Center	Servizi d'affari	1			
Nichols Foundation	Governo/Scuole	RDC			
Johnston & Murphy	n.d.	Hall			
Xerox Document Co.	Tecnologia	S-sol			

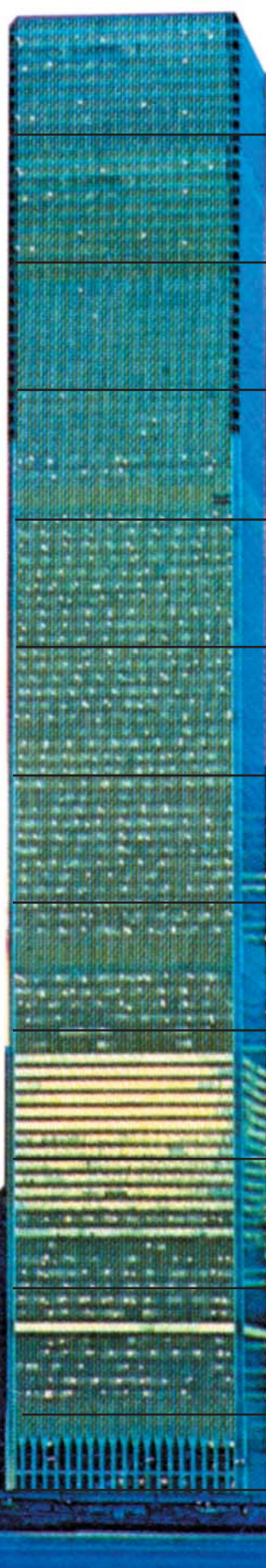
Torre Sud



Lutto delle democrazie nel mondo

GLI INQUILINI DELLA TORRE NORD DEL WORLD TRADE CENTER

Torre Nord



110	Compagnia	attività	piano		
Piano 110 a 100					
	Channel 11 (WPIX)	Televisione	110	Windows on the World	Dettagliante 106
	Channel 2 (WCBS)	Televisione	110	Cantor Fitzgerald Securities	Investimenti 105
	Channel 31 (WBIS)	Televisione	110	Channel 4 (NBC)	Televisione 104
	Channel 47 (WNJU)	Televisione	110	The NishiNippon	Servizi bancari 102
	Channel 5 (WNYW)	Televisione	110	Cantor Fitzgerald Securities	Investimenti 101
	CNN	Televisione	110	Kidder Peabody & Co.	Servizi bancari 101
	Greatest Bar on Earth	Divertimenti	107	Marsh USA	Assicurazione 100
	World Trade Club	n.d.	107		
Piano 90 a 99					
	Fred Alger Management	Investimenti	93	American TCC Intl. Group	Investimenti 90
	Marsh USA	Assicurazione	93	The Chugoku Bank	Servizi bancari 90
	American Bureau of Shipping	Ingegneria	91		
Piano 80 a 89					
	Barclay Dwyer	n.d.	89	Sanin Gobo Bank Ltd.	Servizi bancari 84
	Broad USA	Vendite	89	Temenos USA	Vendite 84
	CIIC Group (USA)	Investimenti	89	Unicom Capital Advisors	Investimenti 84
	Daehan Intl.	Investimenti	89	eMeritus Communications	Telecomunicazioni 83
	Drinker Biddle & Reath	Servizi giuridici	89	General Telecommunications	Telecomunicazioni 83
	Metropolitan Life Insurance Co.	Assicurazioni	89	Global Crossing Holdings Ltd.	Servizi Informatici 83
	Mutual Intl. Forwarding	n.d.	89	Lava Trading	n.d. 83
	Strategic Communications	Telecomunicazioni	89	Taipei Bank	Servizi bancari 83
	Wai gao Qiao USA	Consultante	89	NY Metro Transportation Council	Governo/Scuole 82
	Wall Street Planning Assoc.	n.d.	89	Network Plus	Telecomunicazioni 81
	May Davis Group	Investimenti	87	New Continental Enterprises	n.d. 81
	Julien J. Studley	Società Immobiliare	86	Ajicor Commodities Corp.	Investimenti 80
	SMW Trading Corp.	Investimenti	85	Intrust Investment Realty	Società Immobiliare 80
	Thermo Electron	n.d.	85	Naga Commodities Overseas	Investimenti 80
	Bright China Capital	Investimenti	84	Shizuoka Bank Ltd.	Servizi bancari 80
	David Peterson	Servizi giuridici	84	The Beast. Comm	Servizi informatici 80
	KITC	Investimenti	84	RLI Insurance Co.	Assicurazione 80
	LG Securities America	Investimenti	84		
Piano 70 a 79					
	Daynard & Van Thunen Co.	Assicurazione	79	Intl. Trade Center	Relazioni pubbliche 78
	First Liberty Investment Group	Investimenti	79	Korea Local Auth. Fund. for Intl	Governo / Scuole 78
	Intl. Office Centers Corporation	Servizi d'affari	79	Meridian Ventures Holding	Servizi finanziari 78
	Nikko Securities	Servizi bancari	79	Pacrim Trading & Shipping	n.d. 78
	Okato Shoji Co.	Servizi informatici	79	Phink Path	Agenzie d'impiego 78
	Securant Technologies	Servizi informatici	79	Traders Access Center	Investimenti 78
	Avenir	Servizi informatici	78	Hal Roth Agency	Assicurazione 77
	Baltic Oil Corporation	Industrie petroliere	78	Jun He Law Office	Servizi giuridici 77
	Cedar Capital Mgt. Assoc.	Servizi bancari	78	Martin Progressive	Servizi informatici 77
	Cheng Cheng Enter. Holding Inc.	Dettagliante	78	Newey Intl. Corp.	Servizi d'affari 77
	Geiger & Geiger	Servizi giuridici	78	World Trade Centers Assoc.	Associazioni 77
	Hyunday Securities Co.	Investimenti	78		
Piano 60 a 69					
	Airport Access Program	Servizi bancari	63	Asakhi Bank	Servizi bancari 60
Piano 50 a 59					
	Brown & Wood	Servizi giuridici	56 + 59	Gayer Shyu & Wiesel	Investimenti 52
	Pace University	governo/Scuole	56	Hill Betts & Nash	Servizi giuridici 52
	World Trade Institute	n.d.	55	Howly (US) Corporation	n.d. 52
	Brown & Wood	Servizi giuridici	55	Leeds & Morelli	Servizi giuridici 52
	AIG Aviation Brokerage	Assicurazione	54	Osakan Intl. (American)	Investimenti 52
	Bank of Taiwan	Servizi bancari	53	RGL Gallagher PC	Servizi contabile 52
	China Resource Product USA	n.d.	53	Richard A. Zimmernann	Servizi giuridici 52
	Keenan Powers & Andrews	Servizi giuridici	53	Temenos USA	vendite 52
	LoCurto & Funk	Investimenti	53	The Williams Capital Group	n.d. 52
	Natural Nydegger Transport Corp.	n.d.	53	At&T Corporation	Telecomunicazioni 52
	Pacrim Trading & Shipping	n.d.	53	C & P Press	Servizi d'affari 51
	Pure Energy Corp.	Vendite	53	Dailchi Kangyo Trust Co.	Fiducie 51
	Bramax Manufacturing Corp.	Vendite	53		50
Piano 40 a 49					
	Dailchi Kangyo Trust Co.	Fiducie	48	Suntendy America	Vendite 46
	American TCC Intl. Group.	Investimenti	47	T&T Enterprises Int'l.	Conglomerat 46
	G.Z. Stephens	Agenzia d'impiego	47	Yong Ren America	n.d. 46
	NFA/GGG	n.d.	47	American Lota Int'l	n.d. 45
	Pacific American Co.	Vendite	47	China Construction America	Costruzione 45
	Quint Amasis	Servizi d'affari	47	Duravant Commodity Corp.	Investimenti 45
	W. J. Export/Import	vendite	47	Employee Merit	Agenzia d'impiego 45
	ASTDC	Servizi informatici	46	Fertitta Enterprises	n.d. 45
	Auto Imperial co.	Vendite	46	M.A. Katz, CPA	Accountants 45
	Blue Shy Technologie	Servizi informatici	46	Pure Energy Corp.	vendite 45
	CanAchieve	Consultante	46	Sassoons	n.d. 45
	Consolidated Steelex Corp.	Acciaierie	46	Security Traders Association	Organizzazione 45
	Dahao USA Corp.	Vendite	46	SRA	n.d. 45
	J & X Tans Intl.	n.d.	46	Stramline Capital	n.d. 45
	Kanebo Information Sys. Corp.	Servizi informatici	46	The Co. Store	Vendite 45
	Meganet Mgt. Consultants	Servizi informatici	46	N.Y. Society of Security Analysts	Governo/Scuole 44
	Prospect Int'l.	n.d.	46	Mechanical Floor	n.d. 41 + 43
	Sinopec USA	Vendite	46	Lehman Brothers	Investimenti 40
	Suggested Open Systems	Servizi informatici	46		

INCENDIE DANS UN IMMEUBLE DE GRANDE HAUTEUR: LE PROPRIÉTAIRE ET LES POMPIERS CONDAMNÉS À PARTAGER DES DOMMAGES-INTÉRÊTS DE 52 MILLIONS DE DOLLARS

Un tribunal du Québec a tenu le propriétaire d'un immeuble et les pompiers de la ville responsables d'un gigantesque incendie dans une tour à bureaux de Montréal.

L'incendie d'octobre 1986 à la Plaza Alexis-Nihon a été l'incendie le plus grave jamais survenu au Canada dans un immeuble de grande hauteur.

La poursuite de 32,2 millions de dollars a été intentée par les compagnies d'assurance désireuses de recouvrer une partie des indemnités versées.

Le feu, qui s'est déclaré un dimanche soir, a fait rage pendant 13 heures parce que les pompiers ne parvenaient pas à amener une quantité d'eau suffisante jusqu'au 10^{ème} étage de l'immeuble ni à trouver la prise de refoulement de la canalisation sèche, incorrectement identifiée comme étant celle des extincteurs automatiques.

Incapables de trouver la bonne canalisation,



les pompiers ont exercé une pression tellement forte à un autre raccord que celui-ci s'est brisé, d'après un des avocats de la cause. Alors que les étages supérieurs - du 10^{ème} au 16^{ème} - brûlaient, les commerces de la galerie marchande étaient inondés.

Le tribunal, jugeant que le personnel de la Plaza Alexis-Nihon aurait dû corriger le problème et vérifier régulièrement l'installation, a tenu le propriétaire de l'immeuble responsable à 75% des dommages-intérêts.

Le service d'incendie de la ville de Montréal, qui savait que le raccord des extincteurs automatiques était mal identifié depuis trois ans, s'est vu imputer une part de responsabilité de 25%.

Le tribunal a fixé à 22, 2 millions de dollars les dommages subis par l'immeuble et ses occupants. Avec les honoraires d'avocat et les intérêts courus, le chiffre total dépassera

**POSSÉDEZ -VOUS UNE POLICE D'ASSURANCE CATASTROPHE DITE "UMBRELLA" ?
SI LA REPOSE EST NON, ADRESSEZ -VOUS À UN BON COURTIER D'ASSURANCE AGRÉE**

C'EST PEUT-ÊTRE DÉJÀ ARRIVÉ À UN DE VOS AMIS!

**À QUEL POURCENTAGE EST ELLE RÉELLEMENT ASSURÉE
ET VOUS À QUELLE POURCENTAGE ÉTIEZ -VOUS ASSURÉ?**

POUR VOTRE TRANQUILLITÉ...

**Sans obligation téléphonez sans frais ou venez voir
nos spécialistes, ensemble nous analyserons
votre situation**



UN NOM, UNE RÉPUTATION D'EXCELLENCE

ASSURANCES TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.

Courtiers d'assurance agréés - Chartered insurance brokers

5127 rue Jean-Talon est, Montreal, (St-Léonard), Québec, Canada H1S 1K8

Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-1545





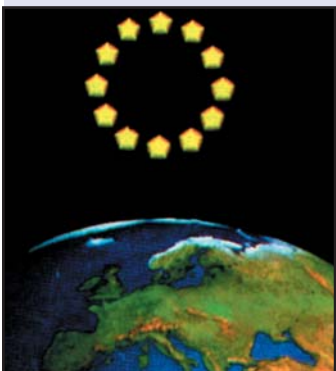
BERLUSCONI:

Italia lavora per coalizione mondiale contro terrore

“La diplomazia italiana fa il necessario per consolidare la coalizione mondiale contro in fanatismo armato” per economia e pace duratura. Il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi auspica una “pace duratura” fra israeliani e palestinesi. Per ottenerla Berlusconi giudica necessario un deciso miglioramento delle condizioni economiche dei palestinesi. Dopo l’iniziale “sgomento” Berlusconi è convinto che l’economia “possa riprendersi e ritrovare stimoli robusti”. In aula al Senato il presidente del Consiglio aggiunge: “Non abbiamo paura e chi minaccia la nostra libertà, lo imparerà a sue spese”

UE. No a consumo anticipato, bistecca fiorentina torna nel 2002.

Bisognerà attendere l’anno nuovo per riavere in tavola la bistecca fiorentina. Il commissario europeo alla Sanità David Byrne, ha respinto la richiesta avanzata in agosto dal governo italiano per anticipare dal 31 dicembre al 31 ottobre il ritorno al consumo della bistecca di bovino con l’osso, almeno per alcune razze certificate. In una lettera al ministro della Sanità italiano, Girolamo Sirchia, il commissario europeo afferma che “dopo approfondito esame del dossier” non sono state trovate “prove conclusive che dimostrino l’applicazione effettiva del divieto” di utilizzare farine animali anteriormente al 1 gennaio 2001. I casi di mucca pazza individuati negli allevamenti italiani sono stati 31. (AGI)



ÉCONOMIE EN BREF

VILLE SAINT-LAURENT



Yvette Biondi

Proclamée l’entreprise de l’année

S’est aussi mérités l’alpha “Manufacturier”, catégorie “Produits et Équipements électroniques et informatiques”, au gala de la Chambre de Commerce de Saint-Laurent

L’entreprise de l’année à ReMaTek Inc., un chef de file au Canada qui se spécialise dans la conception et la fabrication de gabarits d’essais électroniques sur mesure pour l’industrie de production de cartes électroniques. Par surcroît, l’entreprise, qui a connu une croissance de 63% l’an dernier, s’est vu décerner le trophée Produits et équipements électroniques, électriques et informatiques, catégorie Manufacturier.

Cette montée en flèche bien calculée a permis aux administrateurs, René Mélançon président, et Marco Deblois, vice-président, de créer 40 nouveaux emplois, d’investir 300 000 dollars pour l’acquisition d’un robot et d’équipements de production et d’agrandir leurs assises de 8 000 à 13 000 pieds carrés.

Lancé en 1994 et certifiée ISO9002 depuis 1998, ReMaTek, qui compte maintenant 65 employés, a enregistré un chiffre d’affaires de sept millions de dollars. Vouée à R & D, l’entreprise a aussi embauché un ingénieur et un technicien dorénavant chargé de l’automatisation des nouveaux projets et de produits accessoires toujours plus performants. Ceci permettra aux administrateurs de s’attaquer à d’autres défis dont l’Internationalisme.

À quoi attribuer cette reconnaissance du milieu des affaires de Ville de Saint-Laurent? “Chez ReMaTek, nous demeurons à l’écoute des besoins de nos clients et mettons notre capacité d’innovation à leur service pour livrer des produits de grande qualité dans des délais très rapides. D’ailleurs, nous repoussons très souvent les limites de la faisabilité pour développer de nouvelles applications”, ajoute à son tour Marco Deblois, le vice-président.



Messieur Marco Deblois vice-président, et René Mélançon, président, de ReMaTek, ont reçu le trophée de l’Entreprise de l’année des mains du Maire de Ville Saint-Laurent, Dr. Bernard Paquet.

NOMINA



Mariano A. De Carolis
Direttore generale

Il presidente della Cassa popolare Canadese Italiana, signor Aldo M. Cocciardi, è lieto di annunciare la nomina del signor Mariano A. De Carolis al posto di direttore generale.

Il sig. De Carolis ha una laurea in scienze economiche conseguita all’Università Concordia e detiene un diploma in lingua francese. Prima di partecipare al

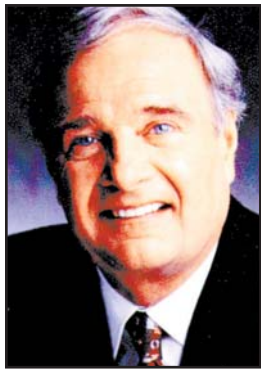
Mouvement Desjardins, per circa 15 anni ha svolto la sua attività in seno a grandi istituzioni finanziarie. Membro di parecchi organismi della comunità italiana, siede in diversi comitati della comunità d’affari di Montreal.

Nel settore finanziario il signor De Carolis è riconosciuto come un leader. Della sua vasta esperienza nella gestione e nell’amministrazione, come pure delle sue capacità e competenze beneficiano ora i membri della Cassa popolare Canadese Italiana.

La Cassa popolare Canadese Italiana ha un attivo di oltre 225 milioni di dollari, serve circa 22.000 membri ripartiti nei suoi otto centri di servizio e annovera 10 dirigenti volontari ed una sessantina d’impiegati.



Caisse populaire
Canadienne Italienne



Paul Martin
Ministro delle Finanze
canadesi

ECONOMIA CANADESE

A COSA È DOVUTO IL SUCCESSO ECONOMICO CANADESE?

Secondo un'intervista rilasciataci dal leader del governo, On. Paul Martin due fattori sono la chiave del successo in particolare: 1^a Dovuto alla rigorosa crescita delle esportazioni canadesi nell'aerospaziale, energia e nella ripresa (anche se rallentata ma sana) industria della costruzione, e a loro va il merito che rapp-

resenta il 75% del successo economico canadese.

2^a il saldo (bilancio dei pagamenti) è nettamente migliorato: nel 1993 avevamo un deficit di 28 miliardi di \$ canadesi, mentre nella fine dell'anno 2000 abbiamo avuto un "Surplus" un'eccedenza di 19 miliardi di dollari, riducendo di conseguenza il debito per capita del 71% che era nel 1995/96 al 52%. Nella fine del 2000 il più basso livello fin dagli anni 1950.



Arturo Tridico
Editore

PREVISIONI FUTURE

Secondo una previsione fatta da esperti analisti finanziari, la crescita economica media del 2001 si arriverà a toccare il 2.8% e si anticiperà del 3.4 di media per l'anno 2002/2003. Dovuta a questa espansione canadese si prevede un "Surplus" di oltre 7.2 miliardi per l'anno in corso e di circa 8 miliardi per l'anno 2002. Nessun paese ha tanto ridotto il debito come il Canada.

Il debito rimborsato negli ultimi 2 anni è stato di 27 miliardi di dollari canadesi.

SCRIVETECI

Sarò felice di pubblicare i vostri commenti economici in questa rubrica d'interesse generale. Lasciandoci comunque il diritto di selezionare gli articoli o ridurli secondo lo spazio disponibile. Utilizzate il fax: **514.374.6568**, oppure via e-mail: **grapham@sympatico.ca** Indirizzate il tutto all'editore Arturo Tridico senza dimenticare il vostro recapito.

ÉCRIVEZ-NOUS!

Cette page est à vous. Nous serons heureux de publier vos commentaires et analyses sur l'actualité ou toute question d'intérêt général. Nous nous réservons toutefois le droit de faire une sélection des textes envoyés et, si besoin, de réduire leur longueur. Vous pouvez envoyer vos textes par courriel: **grapham@sympatico.ca** ou par télécopieur: **514.374.6568**. N'oubliez pas de donner vos coordonnées afin que nous puissions communiquer avec vous.

L'éditeur Arturo Tridico



Antonio Rossetti , ing *Service en construction*

1018, rue Leon-Ringuet Boucherville,
Qc, Canada J4B 8E9

450.655.4224 • 450.655.2241



Gestion Rossetti

L'ingegnere Antonio Rossetti, come tutti i figli degli emigranti italiani, ha frequentato l'università "Concordia", laureandosi in ingegneria a pieni voti.

Ha cominciato immediatamente a lavorare nel settore dell'edilizia civile e industriale.

Lui ha costituito una compagnia edile, che si interessa di costruzioni d'avanguardia chiamata: "ROCIA".

Fanno parte di essa una squadra di professionisti qualificati e sperimentati, per la realizzazione di case di ogni tipo e grandezza.

Nel quadro del terzo millennio la loro rifinitura è altamente qualificata.

Sono di una raffinatezza inspiegabile, dovuto alle loro qualità inventive e creative. L'ingegnere Antonio Rossetti, è progettatore e esecutore e può realizzare le case del vostro sogno, dalla a alla zeta.

Per ogni richiesta rivolgersi al suo ufficio, telefonando al 450.655.4224 oppure al 450.655.2241

Mami di Roma

Enzo Capocelli

il mago della cucina mediterranea acquista il Ristorante AZZURRO con la Trattoria del Teatro



Novità a Montreal, Enzo Capocelli il mago della cucina mediterranea acquista il Ristorante “Azzurro” con la “Trattoria Del Teatro” spostato da Napoli nel 1965 all’età di 28 anni, vorace nelle specialità marittime e da bosco, ha sempre dato un’attenzione particolare alla cucina leggera, moderna; dagli ortaggi alla griglia alle salse di pomodoro all’ortolano la ricetta Miracolo Anti Cancro per eccellenza



za essendo che aggiunge i peperoni rossi, verdi e gialli ai suoi festini, prelibati dal pesce alle carni bianche passando per l’occasione ai sapori del cacciatore per quaglie, lumache e conigli, arrosa tutte le sue specialità o quasi tutte con succulenti profumi di bosco e vini dando al palato il senso di un festino del marinaio o del boscaiolo in villeggiatura nel cuore del mediterraneo.

*Enzo Capocelli ha vissuto da sempre negli ambienti degli indennitatori della buona e sana cucina. “Un’affascinante organizzatore sportivo con altissimo senso di disciplina. È stato allenatore per eccellenza delle migliori squadre di calcio locali dandogli successo dopo successo. In particolar modo la “Sanpietrese” che in 5 anni, dal nulla la portò nel campionato nazionale canadese.”*Questo è quando ha affermato il nostro editore

Arturo Tridico che negli anni 70’ era il presidente dell’associazione famiglie Sanpietrese nel Quebec.

Ha saputo farsi di una reputazione a grandi livelli in ristoranti di classe, da Napoli a Montreal e in Florida.

Oggi proprietario del già rinomato ristorante “AZZURRO” con apposito locale sala “Trattoria del Teatro”, ottima trattoria per gli amanti fino alle ore piccole del mattino. Per coloro che

vogliono conoscere questo angolo del mediterraneo; è situato al 1437 rue Crescent, Montreal, riservare in tempo per i vostri festini telefonando al **514.847.1123**. e in più ci troverete un parcheggio interno gratuito

Mami di Roma

Foto d’archivio de “La Voce” Mimmo Forte, giornalista e capo redattore del settimanale per eccellenza “INSIEME” - Enzo Capocelli, Allenatore di calcio con un’eccezionale disciplina direzionale oggi l’uomo di cui si parla - Tony Cirino, organizzatore di coppa Italia nel Quebec negli anni 70’; oggi noto tour operator “Neotour”





In margine al Gala dei nostri leaders de "La Voce" che si svolgerà il 15 settembre 2001. Venite anche voi nel Club "La Voce". Inviatemi il vostro Curriculum vitae e la vostra foto. La Voce e noi sarete conosciuti dai nostri lettori.

1982 La Voce HA 20 ANNI

Una parte dei professionisti e degli imprenditori degli anni 80 al 2001 per altri tuoi anni.

Siamo pronti alla vostra CHIAMATECI o ENTRATE, ACCOGLIETECI nel nostro Club.

**5127 Jean-Talon 1
Tel.: 374-6555**

La Voce Euro-Canada - Settembre 2001

Eletta Miss Italia - Canada

FLAVIA GAGLIARDUCCI

Anche quest'anno a Montreal, si è svolta la finalissima di Miss Italia Canada, la vincitrice andrà l'anno prossimo a Salsomaggiore terme in Italia per concorrere a Miss Italia nel mondo. La più bella quest'anno è stata Flavia Gagliarducci, 23 anni, di Montreal, Designer di moda, ex campionessa di pattinaggio artistico ed indossatrice all'occasione.



Al 2° posto si è classificata Sonia D'Urso, al 3° posto Ariana Rosina Addoriso di Edmonton.

Le finali si sono svolte al Centro Leonardo da Vinci, È stato uno scenario meraviglioso al nuovo teatro che dispone il Centro. La redazione de "La Voce, augura alla vincitrice un successo nella vita e nella professione.

Mami di Roma

MOBILI SANTINI
UN NOME UNA QUALITÀ TRENTENNALE

6421 boul. St-Laurent e Beaubien. Telefono: 514.270.4141

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

Antonio Pisano, ing.

ANTONIO PISANO ENR.

INSTALLATION ET RÉPARATION

• Industriel • Commercial • Résidentiel

SERVICE 24 heures par JOUR

6057 rue Mériel, St-Léonard, P.Q. H1P 2V9
Tél. (514) 322-0756

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA

Bongusto RISTORANTE

150, JEAN-TALON EST
MONTREAL, QUE, H2R 1S7 TÈL.: (514) 274-1015

L'uomo che si preoccupa della vostra salute

Fortunato Orsini F.D.

Specialista in medicina naturale

Clinica situata al:

6655 rue St. Denis (vicino al Metro Beaubien) Montreal
Tél.: (514) 277-1284

Ressorts Industriels
LAVAL INC.

Spécialistes:

Suspension - Direction - Balancement - Alignement au lazer
Camion Lourd - Léger -Auto - Remorque - Motorisé
Lundi au vendredi à 22h00
3850 Boul. Leman. St. V. Paul. Laval. Qué. H7E 1A1

TÈL.:(450) 661- 5157 1-800-363-8067 FRAIS
Fax: (450) 661-7826

CENTRE DE CAMIONS

C.T.CAM

Mécanique

Vente - Réparation - Installation
Transmission - Différentiels - Boîte de Direction - Embrayage - pompe
Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
Samedi (Pièces) 8h00 à 12h00

3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Autoroute 440/Pie IX) Qué.

Tél.: 450-661-2203 1-800-363-8067
Fax: 450-661-7826

A MONTREAL "SI GIRA"

Tutti al lavoro per la produzione di cinema, videoclip e pubblicità:
dalla location al catering. Oggi si parla del catering dei grandi maestri
John D'Ambrosio e Luigi Lo Dico (Diplômé I.T.H.Q.)

Intervista con John D'Ambrosio il mago della cucina a domicilio

"Le Traiteur Bon Appétit" è un organismo del mangiare bene, e raffinato. L'idea venne nel 1991, da un incontro fortuito, fra il rinomato cuoco, Luigi Lo Dico e un virtuoso della gestione dei servizi, John D'Ambrosio. Poche parole e si passò subito alla realizzazione di un'impresa fondata sulla serietà e professionalità dei due personaggi.

L'attività svolta in questi anni è stata e sarà proficua e determinata. I due professionisti hanno saputo coniugare l'amore per la cucina italiana e quella del mangiar bene, al fine di assicurare un servizio impeccabile alla loro clientela, che varia dall'industriale ai professionisti, per qualsiasi intrattenimento e ricevimento e per le associazioni, uomini d'affari, agenzie pubblicitarie ecc...

Insomma per tutti i tipi di associazioni. Non parliamo che "Le Traiteur Bon Appétit" ha servito e serve tutt'ora tutti i cast cinematografici che passano per Montreal, dal cast di Stallone, John Travolta, a Bob Derek, Madonna ecc..., che non rinuncerebbero mai ai sapori e ai gusti mediterranei, creati dalla "Traiteur" adottando sempre nuove sinergie.

I prodotti usati dalla compagnia sono tutti prodotti freschissimi e di grande qualità, serviti con la massima attenzione, durante il trasporto per servirli caldi e naturali. I mercati italiani offrono

dall'Olio di oliva extravergine, alle olive in salamoia, melanzane, carciofi freschi, pomodori secchi, formaggi di tutti i tipi e sapori delle colline italiane, senza escludere il famoso carpaccio fresco alla rugola, senza dimenticare il famoso prosciutto di Langhirano. La brigata in cucina, prepara la pasta fresca, pesce fresco giornaliero, antipasti di tutti i tipi.

Vengono creati piatti, tipo minestrone con derrate freschissime, non trascuriamo i succolenti dolci. Il cuoco della casa è scrupoloso nel preparare i piatti, non dimentica coloro che vogliono e debbono mangiare dietetico.

Egli prepara piatti speciali delle regioni italiane, mescolando i sapori della squisita cucina interregionale.

"Traiteur Bon Appétit", coltiva l'arte della buona tavola, seguendo le tradizioni e nello stesso modo in cui si preoccupa della preparazione dei cibi, senza trascurare l'approfondita conoscenza provata dai diversi aspetti nell'attuare le norme del "Galateo" di Mons. Della casa, scritto apposta per le norme comportamentali dei commensali, dopo il rinascimento italiano.

Quindi per qualsiasi manifestazione, festosa, d'affari o mondana, non esitate a prenotare "Traiteur Bon Appétit", farete senza alcun dubbio bella figura con gli ospiti.

Mami di Roma



John D'Ambrosio e il grande chef Luigi Lo Dico (Diplômé I.T.H.Q.)



1935, Sauvé E. Montréal, Québec H2B 1A2

Tél.: (514) 389-4345

Télé.: (514) 381-2358

info@traiteurbonappetit.com



REALIZZATI I SOGNI DI VERNE 2 ORE LONDRA-NEW YORK

A BORDO DEL SUPER TRENO SOTTO L'ATLANTICO

DALLA TERRA ALLA LUNA - VENTIMILA LEGHE SOTTO I MARI - DA LONDRA A NEW YORK IN TRENO

Giulio Verne lo immaginò nel 1895, il film "Tunnel" lo portò sugli schermi nel 1935 ed ora un ingegnere 83enne è arrivato a progettarlo: nel 2030 l'Atlantico potrebbe essere attraversato da un supersonico treno sottomarino capace di collegare Londra a New York in circa 120 minuti.

L'ingegnere Frank Davidson, è un appassionato lettore delle avventure di Verne e sin dal 1957 si dedica alla realizzazione del supertreno sotto l'Atlantico.

Il Massachusetts Institute of Technology (Mit) di Boston lo ha sempre preso sul serio, assicurandogli fondi, sostegni ed un team di collaboratori. Davidson è fiero di avercela fatta. Forse non sarà lui a tagliare il nastro inaugurale ma il progetto, per la prima volta dal sogno di Verne, c'è e sarà presentato ufficialmente entro la fine del 2001.

L'intenzione è quella di costruire due grandi tubi paralleli - uno per la rotta Londra-New York, l'altro per il tragitto inverso - di un diametro di circa 30 metri ognuno. I tubi verranno realizzati a blocchi separati in appositi cantieri navali, e poi montati in mare, ad almeno trenta metri sotto la superficie per evitare le turbolenze delle correnti.

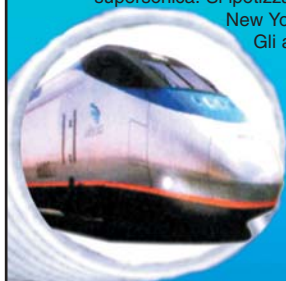
Dentro i due tubi verranno posti due cavi: uno a fibre ottiche e l'altro superconduttore di elettricità.

Il treno viaggerà senza l'aiuto di rotaie o ruote ma grazie alla tecnologia della lievitazione magnetica - "MagLev" - del supertreno giapponese progettato dallo scienziato Yoshihiro Kyotani - detto "Treno Proiettile" - che le ferrovie nipponiche hanno già incomi-

"Da Londra a New York sotto l'oceano"

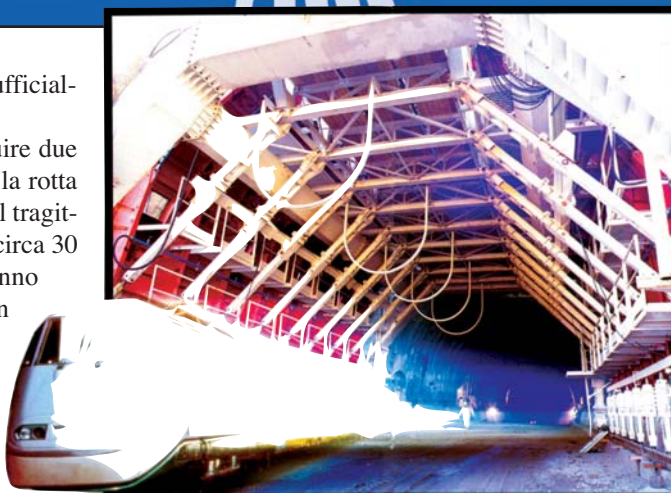
Una linea ferroviaria lunga circa 6000 km collegherà Londra con New York e permetterà ai treni di viaggiare ad una velocità supersonica. Si ipotizza che il viaggio da Londra a New York durerà due ore e mezza.

Gli altri due progetti ai quali si sta lavorando sono i tratti da Bristol a Boston (poco più di un'ora e da Liverpool a New York.



La linea ferroviaria a una profondità da 40 a 50 metri sotto la superficie dell'oceano, verrà fissata al fondo mediante cavi

i treni viaggeranno lungo campi magnetici



nciato a sottoporre a prove di velocità nei tunnel vicino alla città di Otsuki, riuscendo finora a raggiungere i 480 chilometri orari.

Dentro il "Tubo Atlantico" non vi sarà aria e il treno supersonico sarà lanciato da una sponda all'altra dell'Atlantico fino a toccare una velocità massima di 3680 chilometri orari. Numero di passeggeri previsto: almeno mille. Durante il viaggio non si accorgeranno quasi di nulla.

Conti alla mano questo significa percorrere in un periodo compreso fra 90 e 120 minuti i 5440 chilometri che separano le coste britanniche da Times Square, a New York.

Il "Channel Tunnel Study Group" - questo il nome del team all'opera dal 1957 - ritiene che

supertreno e relativo tubo costeranno al massimo 28 miliardi di dollari, oltre 60 mila miliardi di lire, e potrebbero trasportare i primi passeggeri nell'anno 2030.

Il mondo scientifico ha accolto l'annuncio della realizzazione del sogno di Verne sollevando molto perplessità ma ammettendo che oggi, come sottolinea l'esperto di aerodinamica Phillip Atcliffe dell'Università del West England, "la tecnologia per realizzarlo esiste come esisteva quando Kennedy annunciò

che entro un decennio la Nasa avrebbe portato un uomo sulla luna".

Da una sintesi dell'articolo di Maurizio Molinari e dalla collaborazione di Antonio Capobianco



VOCE USA - ITALIA - USA - ITALIA

Bush a Roma: Dichiarazione Italia - USA, i 10 punti discussi:

“La base di una stretta collaborazione”: così Silvio Berlusconi ha definito la dichiarazione congiunta con George W. Bush che individua i 10 settori in cui si vuole rafforzare e approfondire la cooperazione tra Italia e Stati Uniti. Questi i punti in sintesi:



Nella foto il presidente del Consiglio italiano Silvio Berlusconi e il presidente americano George W. Bush

RAPPORTO ITALIA-USA - Impegno sui “comuni obiettivi” e per “una rafforzata Alleanza atlantica e un’Europa unica, libera e in pace”.

NATO - “La Nato resterà il fondamento essenziale della sicurezza transatlantica” e si lavorerà insieme per un nuovo allargamento dell’Alleanza atlantica” al vertice del 2002”.

DIFESA EUROPEA - “Confermiamo il nostro impegno in favore di un rapporto tra la Nato e l’Unione europea caratterizzato dalla cooperazione e dalla coerenza, nel quale l’Ue abbia un accesso adeguato alle risorse della Nato”

BALCANI - Riaffermato l’impegno “a consolidare la stabilità, la democrazia e lo stato di diritto nell’Europa del sud” e a garantire un’adeguata cornice di sicurezza al “trasferimento di responsabilità dalle forze armate alle autorità locali” in Bosnia e Kosovo.

SCUDO E DISARMO - Accordo sulla “necessità di una strategia di sicurezza globale che comprenda sistemi offensivi e difensivi e misure rafforzate di non proliferazione”.

MEDITERRANEO - Comune interesse a “favorire la crescita economica e lo sviluppo” della regione, preservandone “le identità culturali”.

ONU - Sostegno al “ruolo essenziale” delle Nazioni Unite impegno a migliorarne l’efficienza, anche con “una riforma globale del Consiglio di sicurezza, al fine di renderlo più rappresentativo ed efficace”.

CRIMINE E TERRORISMO - “Determinazione” a far fronte a queste minacce intensificando “la collaborazione sul piano bilaterale e multilaterale”.

CLIMA E SCIENZA - Conferma dell’avvio di “ricerche congiunte” in materia di cambiamenti climatici, da affrontare basandosi “su certezze scientifiche e sul potere della tecnologia”. Collaborazione nella lotta alla malaria e all’Aids insieme ai partner africani. Prosecuzione della collaborazione nel settore spaziale.

RILANCIO COLLABORAZIONE - Rapporto Italia-Usa è stato “una costante nel quadro dell’Alleanza transatlantica” e si rinnova l’impegno a portarlo avanti per trasmetterlo alle generazioni future “quale patrimonio comune”.

La maison Vino Bianco

Nella verde e residenziale zona di “Bois-des-Filion”, al posto giusto è stato realizzato un ristorante di nome “Vino Bianco”, la cui tradizione è italianissima, con gli aromi e profumi mediterranei, gestito magnificamente dal sig. Tony



*L’Italie dans
votre assiette !*

VINO BIANCO
PIZZERIA  TRATTORIA
*L’Italie dans
votre assiette !*

Restaurant • Licence complète • Bar • Terrasse
Souper dansant les vendredis et samedis

564, Adolphe-Chapleau, Bois-des-Filion

Tel. : 965-8814

Monsignor Silvano Ridolfi di Cesena (Fo)

Gratitissima visita nella redazione de "La Voce" dal noto Monsignore, Silvano Ridolfi che per l'occasione ha appena compiuto il suo 50^{ma} di sacerdozio. Ecco una nota rapidissima e sintetizzata

Cesena 12-08-1951 / 2001

Don Silvano ricorda con riconoscenza a Dio e venerazione a Maria Vergine alla comunità parrocchiale di S. Rocco in Cesena ai parenti ed agli amici tutti.

Il 50^{ma} di sacerdozio nel giorno e nel luogo di sua ordinazione.

Rievocandone i vari spezzoni:

* 1951-1955, cappellano (S. Agostino di Cesena).



Prima Messa solenne nella chiesa di S. Rocco di Cesena

* 1955-1971, Germania (missionario di emigrazione Francoforte/ M.).

* 1971-1973, Belgio, studio (Lovanio, Bruxelles).

* 1973-1989, Roma, presso UCEI-Ufficio Centrale per l'emigrazione italiana), CEI.

* 1990 ad oggi, Cesenatico, parroco.

RINGRAZIA genitori e sorelle e benefattori.

CHIEDE una preghiera per babbo e mamma in paradiso e per lui stesso.

CONFERMA fedeltà al Signore, agli amici e all'impegno pastorale.

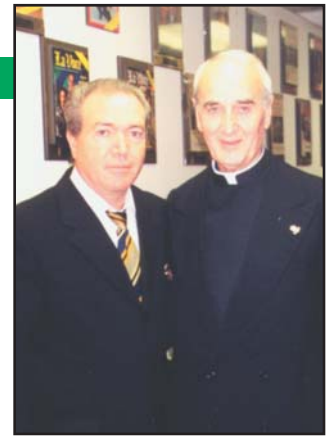
AUGURA ogni bene a tutti e tanta serenità

Don Silvano Ridolfi

Ordinazione sacerdotale, 12 agosto 1951 prima Messa solenne,

15 agosto 1951 ambo in S. Rocco di Cesena

Cesena, 12 agosto 2001 Chiesa di S. Michele in S. Rocco.



in redazione de "La Voce-Euro-Canada in compagnia di Tony Marchetti proprietario "Tenue de Gala" Avanti.

Nouveau chevalier de l'Ordre Patriarcal de la Sainte Croix de Jerusalem

Dimanche le 16 septembre 2001, en la chapelle des Clercs de St-Viateur d'outremount à eu lieu la cérémonie d'Investiture par Mgr George Farrese, Prieur de l'ordre pour le Canada et par son Excellence Jean-Guy Houde C.J.G.C., Gouverneur de l'Ordre pour le Canada; la nomination de Chevalier dans l'ordre: M. Antonio Capobianco, Rose Tomasino, Micheline Torrito et Emilio Marandola.

La cérémonie fut suivi avec la musique du guitariste M. Carmelito au raffiné Resturant La Station de Laval; dont le chef Andrea et les deux propriétaires Ernesto Fera e Luigi Mucciardi ont crée avec leur cuisine mediterraneenne un ambiance inoubliable de bon vivre arrosé avec du bon vin.



Première rangé de gauche à droite Chevalier Micheline Torrito, Chevalier Emilio Marandola, Chevalier Henri Padulo, Son Excellence Jean-Guy Houde C.J.G.C., Gouverneur de l'ordre, Chevalier Olga Padulo, Chevalier Rose Tomasino et Antonio Capobianco, Chevalier deuxième rangé-arrière: Francine Gagliardi, Mme Jeannine, Jimmy Campanelli, (Corriere Italiano) et le Chevalier Martin Mc Nicol.

E voilà le serment de l'ordre



*Seigneur Jésus Christ,
Tu es Roi pour toujours.
Par Ta Croix,
Tu as apporté le Salut au monde,
Et Tu m'as racheté,
Moi, pauvre pécheur.
(pauvre pécheresse)*

*Alors que je prends sur moi
La Sainte Croix de Jérusalem,
Je Te jure allégeance*

*À Toi,
À ta Sainte Cité, Jérusalem,
À toute la Terre Sainte
Et aux Coomunautés Chrétiennes
Qui y vivent
Et y actualisent aujord'hui
Ta présence sur cette Terre Sainte,
Santifiée
Par Ta vie,
Par Ta mort,
Et par Ta Résurrection
Vivifiante.*

*O, Seigneur,
rends-moi digne de ton Royaume.
Amen.*



SENATORI A VITA: CON LEVI MONTALCINI SONO IN OTTO

Con la nomina da parte del Presidente della Repubblica del premio Nobel Rita Levi Montalcini sono otto i senatori a vita: tre di diritto in quanto ex Presidenti della repubblica e cinque per aver illustrato la patria, come dispone il secondo comma dell'art. 59 della Costituzione.

Senatori di diritto a vita, gli ex Presidenti della repubblica Giovanni Leone, senatore a vita dal 15 giugno 1978, Francesco Cossiga, senatore a vita dal 28 aprile 1992, Oscar Luigi Scalfaro, senatore a vita dal 15 maggio 1999.

I cinque senatori a vita per nomina sono: Norberto Bobbio, nominato il 18 luglio 1984 dal Presidente Sandro Pertini; Giovanni Agnelli, nominato il 1° giugno 1991, Giulio Andreotti, nominato il 1° giugno 1991 e Francesco De Martino, nominato il 1° giugno 1992, tutti dal Presidente Francesco Cossiga.

Rita Levi Montalcini senatrice a vita: «per me è più importante del Nobel»



Rita Levi Montalcini

La Montalcini è nata nel 1909 a Torino e si è laureata in medicina nel 1936. Le leggi razziali del 1938 la costrinsero ad emigrare in Belgio insieme a Giuseppe Levi, sotto la cui guida si dedicò agli studi sul sistema nervoso che poi seguirà per tutta la vita.

Rientrata a Torino nel 1945, riprese gli esperimenti sugli embrioni di pollo, ispirata dagli studi di Victor Hamburger della Washington University di Saint Louis, su invito del quale si trasferisce negli Stati Uniti nel 1947.

In America Rita Levi Montalcini resta trent'anni, completamente dedicata alla ricerca, giungendo alla scoperta di una proteina, il fattore di crescita delle cellule nervose (GNF) che ne provoca la differenziazione e lo sviluppo. La scoperta le porta innumerevoli riconoscimenti internazionali, fino al conferimento del Premio Nobel per la medicina nel 1986. Componente del Consiglio Nazionale delle Ricerche, attualmente la neo-senatrice si dedica a tempo pieno alla ricerca presso il laboratorio di biologia Cellulare. È anche presidente onorario dell'Associazione italiana Sclerosi Multipla alla quale aveva già aderito oltre trent'anni fa negli Stati Uniti.

«Per me questo riconoscimento è di maggior piacere del premio Nobel perché viene dal mio paese» ha commentato commossa la scienziata.

Rita Levi Montalcini nominata il 1° agosto 2001 dal Presidente Carlo Azeglio Ciampi. senatore a vita, la professoressa Rita Levi Montalcini per aver illustrato la Patria con altissimi meriti nel campo scientifico e sociale. Il decreto è stato controfirmato dal Presidente del Consiglio dei Ministri, onorevole dottor Silvio Berlusconi. Il segretario generale della Presidenza della Repubblica, consigliere Gaetano Gifuni, si recherà immediatamente a Palazzo Madama per dare comunicazione dell'avvenuta nomina al presidente del Senato della Repubblica, senatore Professor Marcello Pera, al quale consegnerà il decreto del Presidente della Repubblica.

Si recherà quindi presso l'abitazione del neo senatore a vita per informarla della nomina e per porgerle il più vivo augurio da parte del Presidente della Repubblica. (AGI)

1982 La Voce 2001

«LA VOCE» è entrata nei suoi 20 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere, a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera. E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitori	a partire da 150\$
Triennale	a partire da 40\$
Annuo	a partire da 20\$
Studente/Età d'oro	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Fax.

Si prega di intestare l'assegno a:
S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre
de: • Please make a cheque payable to:

5127 Jean-Talon Est, Montréal
St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555
Fax: (514) 374-6568

La Voce



ALLARME NEL CGIE

Lombardi : "Chi è chiamato ad altre responsabilità faccia la sua scelta"

Roma - Con il nuovo scenario politico, nel Cgie sorge un serio problema di incompatibilità: è quanto ha sottolineato Nomberto Lombardi nel suo intervento all'Assemblea plenaria del 4 luglio. «Chi viene chiamato ad altre responsabilità deve scegliere, evitando la confusione e la contrapposizione di ruoli, proprio per rispetto dell'autonomia del Cgie» ha detto Lombardi, facendo riferimento alle nuove cariche di consulenza attribuite dal ministro Tremaglia nell'ambito del Ministero per gli italiani nel Mondo. Ed allo stesso Tremaglia - che in mattinata rivolgendosi al Consiglio aveva dichiarato «Voi oggi siete a capo del vostro ministero, perché io sono uno di voi».

Lombardi dice chiaramente: «Rimane un nostro amico ed alleato, ma deve parlarci da uomo di governo, proponendoci soluzioni misurate con l'azione dell'esecutivo che rappresenta. Dal governo noi dobbiamo sapere quali concrete occasioni di realizzazione dei nostri obiettivi ci siano».

Lombardi, che ha ricordato come il Cgie stia vivendo «una fase di passaggio, non solo dal punto di vista politico, ma anche tematico». Ha posto sul tappeto tre questioni «di importanza fondamentale». «Innanzitutto quella dei diritti. Non mi riferisco solo al voto, ma anche alla riforma dei Comites e del Cgie». Lombardi paventa la possibilità che «alla prossima tornata elettorale per i Comites si rechi alle urne solo una residua parte delle nostre comunità, come è avvenuto in passato». Ma l'allarme è anche per il Cgie, «chiamato oggi a passaggi cruciali». La sua riforma, secondo Lombardi, «dovrà prevedere un segretariato a tempo pieno e commissioni continentali permanenti, come oggi ha suggerito giustamente Franco Narducci, ma dovrà anche portare ad una più forte legittimazione introducendo il suffragio diretto nell'elezione del Consiglio stesso». Secondo punto, le giovani generazioni: «Si stanno distaccando sempre più, ed è un treno che non possiamo permetterci il lusso di perdere» avverte Lombardi. Infine, «trovare un assetto che sia efficiente dal punto di vista dell'esercizio democratico. Il ministro Tremaglia ha richiamato ancora una volta alla politica dell'intesa, ma anche su questo terreno occorre evitare pericolosi equivoci: la politica dell'intesa può andare bene sui temi di interesse comune come la ristrutturazione della rete consolare o sulle grandi riforme come quella del voto all'estero, ma quando si tratta di fare scelte di merito, il governo ha il dovere di fare le sue proposte interloquendo con il Cgie, e tutti gli altri hanno il diritto, poi, di pronunciarsi autonomamente».

Tremaglia convoca gli Ambasciatori dei Paesi nei quali risiedono oltre 20.000 connazionali

L'Ambasciatore del Belgio: "A Marcinelle avrò l'onore di riceverla insieme a tutta la comunità italiana"

Roma - Il ministro per gli italiani nel mondo, on. Mirko Tremaglia, ha ricevuto il 24 luglio, nel corso di una cena al Circolo del ministero degli Affari Esteri, gli ambasciatori dei Paesi che ospitano almeno 20 mila con-

nazionali (Argentina, Austria, Belgio, Brasile, Canada, Cile, Francia, Germania, Gran Bretagna, Lussemburgo, Paesi Bassi, Perù, Spagna, Stati Uniti, Sud Africa, Svizzera, Uruguay e Venezuela). Tremaglia ha rivolto il saluto agli ambasciatori e rappresentanti diplomatici, «Voi rappresentate Paesi nei quali sono ospitati 3.800.000 italiani che vivono nel mondo - ha affermato rivolto ai rappresentanti di 18 Paesi - e noi vi ringraziamo per quello che avete offerto e per quello che loro hanno dato». Nel giorno in cui è iniziato l'iter della legge ordinaria alla Commissione Affari Costituzionali della Camera, a poi ricordato «il grande miracolo, della doppia riforma costituzionale» che permetterà ai connazionali all'estero di esercitare il loro diritto di voto. Il ministro ha ribadito ancora una volta il profondo significato della politica dell'intesa che si è rivelata vincente per le tematiche dei nostri connazionali. Proprio in vista del voto, nel corso del suo saluto, l'on. Tremaglia ha voluto precisare che questo è il primo di una serie di incontri che effettuerà periodicamente con le rappresentanze diplomatiche in Italia per elaborare accordi bilaterali di tematiche quali la pubblicità e la propaganda elettorale. Anche se la nuova legge parla di aree geografiche, Tremaglia ha precisato che la Costituzione, in seguito alla riforma dell'articolo 48, prevede un'unica Circonscrizione Estero, mentre il voto avverrà per corrispondenza. «noi dobbiamo lavorare insieme - ha sottolineato il ministro - e dopo aver preparato uno schema di accordo voi farete le vostre osservazioni, mentre sarete sempre al corrente dell'iter della legge».

L'importante ruolo delle Regioni

Roma - Pubblichiamo di seguito stralci dell'intervento di Elio Carozza, presidente della VI Commissione. Questo Consiglio Generale degli Italiani all'Estero si dotò di una Commissione Tematica specifica e tenne solo qualche mese dopo, nel dicembre 1999, una Assemblea Plenaria Straordinaria dedicata alla Conferenza Permanente Stato regioni Province Autonome CGIE. In quella occasione il CGIE auspicò che la suddetta Conferenza si tenesse prima della Conferenza Nazionale degli italiani all'Estero. L'assemblea Plenaria riteneva che, così si sarebbe potuto facilitare il coinvolgimento pieno delle Regioni e delle Province Autonome e di tutti gli Enti Locali nei lavori preparatori della Conferenza stessa, che avrebbe altresì assicurato alla Conferenza Nazionale una piena e completa presa in considerazione di tutte le specificità e particolarità che si manifestano nella realtà sia in Italia che all'Estero, in materia di politiche in favore delle Comunità Italiane che vivono all'estero. Per diverse ragioni non è stato possibile, ma il tempo non è passato inutilmente. Infatti, voi tutti avete subito dopo quell'Assemblea Plenaria del dicembre 1999, che ha visto la partecipazione dell'allora Ministero delle Politiche Regionali, del dipartimento della dott.ssa Marolla, e che è continuato poi con i rappresentanti delle regioni, a livello tecnico.

FLAMINGO

FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE
2300 Michelin O., Parc Industrial
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750



I diritti dei cittadini italiani in Europa e nel mondo

L'agenzia "Inform" ha pubblicato una nota del dott. Francesco Saverio Matozza che sintetizza efficacemente i diritti dei cittadini italiani all'estero e come europei. La riprendiamo qui di seguito.

Cittadinanza dell'Unione Europea

La cittadinanza dell'Unione è subordinata alla cittadinanza di uno Stato membro. Oltre ai diritti e doveri previsti dal trattato istitutivo della Comunità europea, la cittadinanza dell'Unione comporta quattro diritti specifici:

- diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio dell'unione;
- diritto di voto e d'eleggibilità alle elezioni comunali e a quelle del Parlamento europeo, nello Stato in cui si risiede;
- tutela diplomatica e consolare da parte delle autorità di qualsiasi Stato membro, allorché lo Stato di cui il soggetto è cittadino non sia rappresentato in un paese terzo.
- diritto di petizione e di ricorso al mediatore europeo.
- Il concetto di cittadinanza dell'Unione non sostituisce ma si aggiunge a quello di cittadinanza nazionale.

Diritti da cittadino italiano

- Trasmettere ai loro figli, nipoti la cittadinanza italiana, dovunque nasca.
- Trasmettere al coniuge la cittadinanza italiana dopo sei mesi se risiede in Italia e dopo tre anni se risiede all'estero.
- Lavorare nei 15 Stati membri dell'Unione Europea.
- Partecipare ai concorsi pubblici italiani
- Studiare come italiano nelle Università dell'unione Europea.
- Usufruire delle borse di studio offerte ai cittadini italiani dallo Stato Italiano e dagli altri Stati o da Organismi internazionali, Fondazioni ecc.
- Lavorare come libero professionista nell'Unione Europea, se ha convalidato il titolo di studio, laurea, master ecc.
- Partecipare al Concorso Diplomatico, se ha convalidato la sua laurea.
- Partecipare ai concorsi per le Accademie Militare, Aeronautica Italiane
- Partecipare ai concorsi per Organismi Internazionali: unesco, NATO.
- OCDE, UE, Consiglio d'Europa, Parlamento Europeo.
- Partecipare ai concorsi Universitari Europei, ed italiani.
- Votare nelle elezioni politiche, amministrative e referendarie, purché è iscritto nelle liste elettorali di un comune della repubblica dove dovrà recarsi a votare.

Servizi Consolari

- Avere Consolari e Ambasciate Italiane, efficienti in tutto il mondo, con controlli di qualità periodici dal MAE.

- Avere rapido accesso ai Servizi Consolari Italiani (cittadinanza, passaporti, pensione ecc.) con appuntamenti prefissati entro una settimana dalla richiesta.
- Avere un Servizio Clienti rapido ed efficiente in tutti i Consolati Italiani che assisterà ai connazionali che hanno bisogno di pratiche amministrative. Il servizio cliente, a richiesta dell'interessato, terrà informati sullo stato della pratica, via telefonica o email in un periodo breve che non superi le 48 ore.
- Essere trattato con trasparenza, eguaglianza, imparzialità ed efficienza dai Consolati ed Ambasciate Italiane.
- Avere la tutela e protezione dai Consolati Italiani nei casi in cui sono limitati o privati della loro libertà personale, i loro diritti fondamentali siano violati. La tutela riguarda i casi di decesso, d'incidente o malattia grave, d'arresto o detenzione.



Il ministro degli italiani nel mondo Mirko Tremaglia durante il giuramento al Quirinale

- Il Consolato assiste tutti i cittadini italiani nei casi d'emergenza ricerca di familiari, pratiche di successione aperte all'estero, rimpatrio delle salme.
- Avere a disposizione il registro Consolare sul quale possono essere annotate lamenti, rilievi, osservazioni, suggerimenti sui modi di prestazione del servizio.
- Conoscere il nome dell'impiegato e del funzionario consolare responsabile della pratica iniziata.
- Inviare e ricevere dal consolato documentazione per posta

(certificati, passaporti ecc.).

- Utilizzare all'estero la dichiarazione sostitutiva (autocertificazione di residenza, cittadinanza italiana, stato di famiglia, obblighi militari, nascita, godimento di diritti politici, stato civile, per le pratiche consolari.

Assistenza Sanitaria

Il cittadino residente all'estero che rientra temporaneamente in Italia ha diritto all'assistenza sanitaria gratuita erogata dal servizio sanitario nazionale (SSN) con le seguenti limitazioni:

A: l'assistenza è assicurata per un periodo massimo di novanta giorni nel corso dell'anno solare.

B: l'assistenza è limitata alle sole prestazioni urgenti ospedaliere di malattia, infortunio e maternità. L'assistenza specialistica limitata alle visite ed accertamenti diagnostici nei presidi ed ambulatori pubblici. 2-assistenza ospedaliera limitata alle prestazioni in forma diretta negli ospedali pubblici e nell'istituzione convenzionale. 3-assistenza farmaceutica nei limiti previsti per tutti i cittadini italiani. I cittadini residenti all'estero che desiderano ottenere le prestazioni sanitarie previste debbono all'arrivo in Italia registrarsi presso l'Azienda sanitaria locale di temporanea dimora.



**ESIGETE I
Funghi di Calabria**

FRESCHI E SECCHI.

NOVITÀ! POMODORI SELEZIONATI DI CALABRIA, TARTUFI NERI E BIANCHI DI ALBA

MARIO DIMEO DISTRIBUTION M.R.
8875 BOUL. ST-LAURENT
MONTREAL, QC. H2N 1M2
(514) 385-6445
381-8935

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani

• Sila
• Pollino e Alburni

CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO



**PAVILLON
DES
Gourmets**



Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720


**RISTORANTE
TRATTORIA
DAI
BAFFONI**



11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

**AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY**

**HOSTARIA
ROMANA**



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380



**RISTORANTE
DA VINCI**
Since 1960

Consumers
Choice Award 1999

Gourmet Magazine
America's Top Tables 1997

Pranzo "1998", L'Accademia Italiana
Della Cucina/Valutazione (8,5)



"Sophisticated atmosphere, food and service"
Leslie Chesterman - *The Montréal Gazette* - January 29, 2000
Sala Disponibile per ogni occasione

1180 Bishop • Montréal • (514) 874-2001 www.davinci.qc.ca

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
**le Pirate
de Laval**
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



MODA D'ITALIA NEL MONDO

L'ASSOCIAZIONE CULTURALE SERVIZI PER L'ARTE "AXA" È PATROCINATA DALLA SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI: 1950 - 1970

VENT'ANNI DI MODA ITALIANA

Gli abiti realizzati dai grandi stilisti che hanno caratterizzato la moda italiana di quel periodo storico vengono riproposti in una mostra che farà il giro di alcune tra le più importanti città europee sintesi di un'articolo Di Simona Pesarini © Adnkronos

Nell'atmosfera rinascimentale delle Scuderie di Palazzo Ruspoli a Roma è stata allestita la mostra "Moda italiana 1950-1970" curata dalla storica della moda Sofia Gnoli e organizzata dall'Associazione Culturale servizi per l'Arte "AXA", con il patrocinio della società Dante Alighieri e la collaborazione della Camera Nazionale della Moda Italiana.

La mostra ripercorre il ventennio più importante dello stile italiano e vuole essere il trampolino di lancio della sfida culturale lanciata da Dante Alighieri, la società che diffonde all'estero la lingua italiana, del made in Italy, delle arti figurative, del cinema e in questo caso della moda italiana. "Un evento che segna l'apice dell'Italia nel grande stile - spiega la curatrice dell'iniziativa, Sofia Gnoli. Sono esposti sessanta capi storici, provenienti dagli armadi delle protagoniste della moda di quegli anni e da prestigiose collezioni private, firmati dalle più note sartorie italiane dell'epoca. Nella collezione è presente l'Italia vestita con gli abiti di

Cappucci, delle sorelle Fontane, di Gattinori, Pucci, Schubert, Valentino, Lancetti e tanti altri stilisti che hanno reso e rendono tuttora il nostro Paese il più ammirato del mondo. Si tratta di una collezione con la quale l'Italia racconta all'estero i sentimenti, i gusti e le emozioni della sua gente non soltanto attraverso la cultura legata alla lingua e alla parola, ma servendosi della cultura moderna, fatta di colori e forme. La mostra contribuisce a celebrare un anniversario importante. Nel 2001, infatti si festeggiano i cinquant'anni di un evento che ha svincolato lo stile italiano - continua la Gnoli - dalla sudditanza francese. I creatori di casa nostra, per la prima volta, si sono sentiti liberi di esprimere le proprie idee e quel passo ci ha portato in qualche decennio, ad essere i migliori del mondo" La mostra proseguirà il suo viaggio all'estero, toccando città come Zurigo, Salisburgo, San Paolo e Brasilia. Un'occasione che consentirà di promuovere la moda made in Italy in tutto il mondo.



(abito da gran sera del 1950 attribuito a Schubert)

(foto Sandra Onofri/adnkronos)



Abito da gran sera di Emilio Schubert dei primi anni '50 (foto Sandra Onofri/adnkronos)



Mostra della "Moda italiana 1950-1970": abito da sera di Emilio Schubert del 1954 (foto Sandra Onofri/adnkronos)



Mostra della "Moda italiana 1950-1970": una sala della mostra che si svolge nelle Scuderie di Palazzo Ruspoli.

(foto Sandra Onofri/adnkronos)

Gran Premio d'Italia (Monza)

Prima vittoria in carriera di Montoya



Giornalista sportivo di F.I., Golf, Calcio e Spettacolo

Il 72° Gp d'Italia a Monza si è concluso con la vittoria del colombiano Juan Pablo Montoya con la sua Williams. Per il colombiano è la prima vittoria in Formula uno. La seconda posizione va alla Ferrari di Barrichello, e la terza alla Williams di Ralf Schumacher. La vittoria di Montoya minaccia seriamente il secondo posto in classifica delle Mercedes, ma ha offerto buoni indizi per quanto riguarda la nuova carrozzeria di cui è stata dotata la vettura guidata oggi da Montoya. Per le McLaren è stata una brutta giornata perché sono uscite entrambe dal circuito, per problemi alle vetture, e anche per Michael Schumacher, che ha mancato l'obiettivo di salire sul podio nel Gran Premio di casa. Sono bastati 15 gran premi al colombiano Juan Pablo Montoya per centrare il suo primo successo in

Formula1. Una vittoria cercata con volontà e determinazione, soprattutto in queste ultime prove dove il pilota della Williams Bmw ha saputo centrare ben tre pole position. Spavaldo, alle volte arrogante ma senz'altro consapevole dei propri mezzi, nel giorno in cui la fortuna non gli ha voltato le spalle, Juan Pablo sale sul gradino più alto del podio. Una stagione ricca di alti e bassi quella del colombiano che si può dividere in tre fasi distinte. La prima nella quale emerge l'esuberanza del pilota sudamericano: ricordiamo tutti i duelli con il ferrarista Schumacher in Brasile e Austria. Negli ultimi quattro gran premi conquista così una vittoria e tre pole position in Germania, Belgio e Italia. Tre piste velocissime che hanno contribuito ad esaltare le doti di guida del ventiseienne pilota Williams.

J. P. Montoya

Barrichello,

e

la

terza

alla

Williams di Ralf Schumacher. La vittoria di Montoya minaccia seriamente il secondo posto in classifica delle Mercedes, ma ha offerto buoni indizi per quanto riguarda la nuova carrozzeria di cui è stata dotata la vettura guidata oggi da Montoya. Per le McLaren è stata una brutta giornata perché sono uscite entrambe dal circuito, per problemi alle vetture, e anche per Michael Schumacher, che ha mancato l'obiettivo di salire sul podio nel Gran Premio di casa. Sono bastati 15 gran premi al colombiano Juan Pablo Montoya per centrare il suo primo successo in



CLASSIFICA DEI PILOTI E COSTRUTTORI

PILOTI

1	M. Schumacher (GER)	Punti 107
2	D. Coulthard (GB)	Punti 57
3	R. Barrichello (Br)	Punti 54
4	R. Schumacher (Ger)	Punti 48
5	Juan Pablo Montoya (Col)	Punti 25
6	Mika Hakkinen (Fin)	Punti 24
7	Jacques Villeneuve (Can)	Punti 12
8	Nick Heidfeld (Ger)	Punti 11
9	Jarno Trulli (Ita)	Punti 09
9	Kim Raikkonen (Fin)	Punti 09

Costruttori

1	Scuderia Ferrari	Punti 160
2	McLaren/Mercedes	Punti 82
3	Williams BMW	Punti 73
4	Sauber/Petronas	Punti 20
5	BAR Honda	Punti 17
6	Jordan Honda	Punti 16
7	Benetton Renault	Punti 10
8	Jaguar Cosworth	Punti 07
9	Prost	Punti 04
10	Arrows	Punti 01



Nella foto in compagnia dell'onnipresente Nicolangelo Cioppi (al centro), il signor Gustavo Zito, di Montecarlo (a destra) 4 volte campione del mondo di biliardo, e il signor Ferraro Cosimo (Domenico) di Valmadrera (Lecco), davanti allo stabilimento dello stesso signor Gustavo Zito che si trova a San Pietro Mosezzo presso Guastalla in provincia di Novara.

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



Holiday Inn
Montreal-Midtown

420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests



FOUR POINTS
hotels
Sheraton

6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150



CALABRIA

Un medico prestato alla politica, da Assessore al Personale, al Turismo ed all'Emigrazione a Capogruppo consiliare di Forza Italia

LUIGI FEDELE

È IL NUOVO PRESIDENTE

del Consiglio Regionale

LUIGI FEDELE È NATO A S. EUFEMIA d'Aspromonte il 29 maggio 1953.

È stato eletto Presidente del Consiglio Regionale con il voto della maggioranza di centro-destra.

Lugi Fedele subentra a Giovanbattista Caligiuri eletto, nelle ultime politiche, al Parlamento italiano.

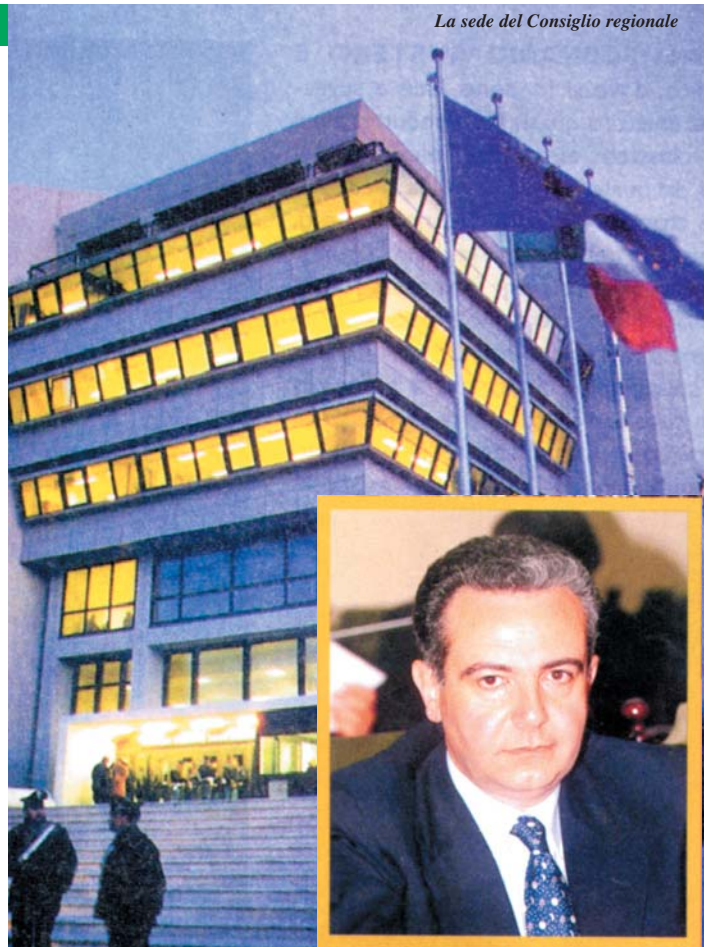
Il neo Presidente dell'Assemblea regionale è alla sua seconda legislatura. Viene rieletto il 16 aprile scorso sempre nelle liste di Forza Italia nella Circonscrizione di Reggio Calabria, con circa 8.000 voti.

Ha studiato al Liceo Classico dell'Istituto Salesiano "San Luigi" di Messina, medico e specialista in dermatologia, è stato Assessore agli Enti Locali, al Personale ed all'Emigrazione.

Successivamente, Assessore al Turismo nella Giunta Caligiuri.

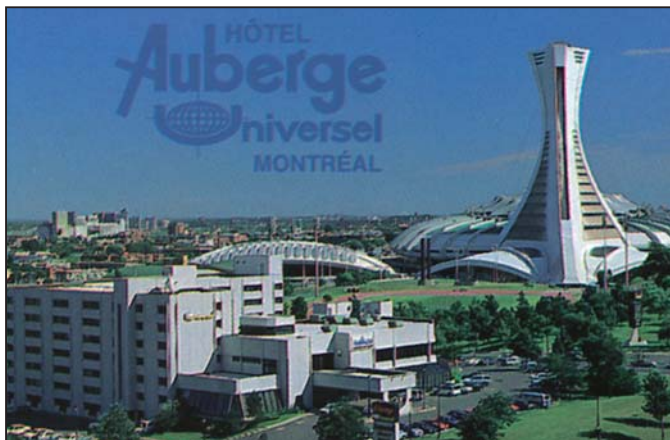
Quando il centro-sinistra è diventato maggioranza, Fedele è nominato capogruppo consiliare del suo partito. Incarico che continuato a mantenere anche in questa ultima legislatura.

La sede del Consiglio regionale



**231 chambres
et suites**

**Vous planifiez une
session de travail**



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardin Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza "**ROSSONERO**" che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



2440, rue Fleury Est, Montréal

T é l . : (5 1 4) 3 8 8 - 1 7 2 7



Un restauro: resurrezione per il Mosè di Michelangelo in Sanpietro in Vincoli (Roma).

Si sta effettuando in questo periodo un restauro del mausoleo di Giulio II, Papa guerriero dal 1545 al 1548, che lo stesso Papa commissionò al grande Maestro Michelangelo.

Il monumentale complesso scultoreo, largo quasi 7 metri e alto più di 10 metri; è celebre per il ritratto scavato nel marmo di Mosè.

Michelangelo riuscì a far capire che Mosè aveva gli occhi azzurri.

Il capolavoro è di marmo e tuttavia, da proprio l'impressione di guardare negli spazi perenni con splendidi occhi azzurri.

L'opera di cui sopra, sicuramente è la più sofferta di Michelangelo e forse la più incompiuta, anche sotto il profilo dell'analisi storica ed estetica, in quanto Michelangelo, autore di decine di capolavori, che cambiarono il mondo dell'arte e anche il modo di intendere il ruolo. Il progetto Mosè che da il nome al restauro dell'intero monumento, si presenta come uno dei più grandi eventi culturali del 2001.

Farà di questo restauro un avvenimento in diretta, attraverso Internet, e la sinergia di sofisticati mezzi multimediali.

La Basilica di San Pietro in Vincoli, situata al centro storico di Roma. Apparsa tra i siti celebri da visitare. Nel marzo del 1545, Michelangelo accolse con entusiasmo l'invito di Papa Giulio II, ad erigergli un grandioso monumento funebre: Fu



Roma, Chiesa di San Pietro in Vincoli: la tomba di Giulio II con il celebre Mosè realizzata da Michelangelo tra il 1542 e il 1545 (foto Sandra Onofri/adnkronos)



Roma, Chiesa di San Pietro in Vincoli: l'urna che custodisce le catene con cui Nerone aveva tenuto S. Pietro in carcere. (foto Sandra Onofri/adnkronos)

un gesto scaramantico del Papa guerriero o un delirio di onnipotenza? Sta di fatto che Michelangelo ideò in breve tempo un imponente complesso di architettura e scultura, celebrante in realtà il trionfo della Chiesa, e non quello di un solo uomo, sia pure Papa.

Michelangelo per scegliere il marmo più adatto, per l'opera, restò sei mesi a Carrara. Fu però presto deluso da Giulio II che, tutto preso dai piani del Bramante per la nuova Basilica di San Pietro aveva già accantonato il progetto del monumento. Michelangelo sdegnato, fuggì a Firenze; ma inseguito dagli uomini del Papa, fu costretto ad incontrarlo nuovamente a Bologna, il quale gli commissionò una grande statua di bronzo del Pontefice, da collocare sulla facciata di San Petronio a Bologna; ma nel febbraio del 1548, solo 3 anni dopo la richiesta, la statua fu distrutta dai seguaci del Bentivoglio, acerrimo nemico del Papa. Come si può vedere dalla foto pubblicata, il monumento presenta nella parte superiore dove si può vedere la statua di Giulio II con al fianco la Madonna con il Bambino e a sinistra un'altra statua, nella parte bassa dell'opera si può vedere Mosè al centro, a sinistra Rachele e a destra la statua di Lia che rappresenta la vita attiva.

Mami Di Roma

TEL.: 273-8558

Milano
FRUITERIE



La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.

Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

l'eccellenza della raffinata cucina italiana



PER RISERVAZIONI E INFORMAZIONI
Giustino Calabrese e Santino Fusco

5605 Amos (coin Lacordaire) Montréal-Nord, (Québec) H1G 2Y3

TÉL.: (514) 322-7140 • FAX: (514) 326-9564



CAMPANIA

Venti Laureati campani insegneranno scienze a New York

Napoli - Venti laureati della Campania dal 1o agosto insegneranno discipline scientifiche nelle high school di New York per due anni. Ai neodocenti selezionati dal settore Ricerca scientifica della Regione Campania, è stato offerto un contratto di lavoro per circa 50mila dollari annui, rinnovabile, oltre a due settimane di vitto e alloggio gratis in attesa che si trovino una sistemazione. Con loro anche 11 "colleghi" di Palermo.

L'apertura di un canale Campania-Usa per il "collocamento" di personale specializzato è frutto di un accordo fra il sindaco di New York Rudolph Giuliani e la Comunità italo-americana cittadina, che ha indicato le regioni italiane dalle quali reclutare i 2000 insegnanti stimati come fabbisogno cittadino.



EMILIA ROMAGNA

la più ricca d'Italia

Bologna - Sin dall'antichità in Emilia Romagna l'economia è stata fiorente, le campagne fertili e ricche di allevamenti di suini. Questa situazione di benessere si è respirata per secoli e dopo un apiccola flessione la regione più "rossa" d'Italia può vantare ancora oggi un prodotto interno lordo procapite davvero invidiabile. Con un incremento nell'ultimo decennio del 21 per cento rispetto al più modesto dato nazionale del 14,2 l'Emilia Romagna è ben salda sul gradino più alto della classifica delle regioni italiane produttrici di ricchezza. Questo dominio incontrastato è tale ormai dal 1999, e cioè da quando l'Emilia ha sorpassato la Lombardia. Il distacco, col passare degli anni è aumentato inesorabilmente tanto che oggi come oggi la distanza è di tre punti percentuali. Ma entriamo nello specifico. Il primo anno di "federalismo" per le imprese è andato meglio delle più rosee aspettative. L'assessore alle attività produttive, Duccio Campagnoli, ha presentato con molta soddisfazione i dati di questo nuovo modo di finanziare. «Abbiamo sperimentato - ha detto l'assessore, la possibilità di attuare una politica industriale regionale in una regione che cresce e cambia». »L'analisi produttiva, ha proseguito Campagnoli, ci consegna un quadro che non è più il classico modello emiliano di piccola impresa diffusa. Quel modello, da tanti contestato ma comunque redditizio, non esiste più. L'economia di oggi si innova, si specializza e applica le nuove tecnologie informatiche». Le imprese finanziarie sono state circa 9mila ed il successo di questo nuovo modo di attuare una politica industriale si è notato dalla soddisfazione delle associazioni d'impresa.

21^{ma} regione d'Italia ? presentato il progetto legge

Un progetto di legge tendente alla istituzione della regione Romagna, che diventerebbe così la 21^{ma} regione italiana, è stato presentato a Bologna da Forza Italia, a firma dei consiglieri regionali Rodolfo Ridolfi, Marco Lombardi, Antonio Nervegna e dal capogruppo azzurro in consiglio Luigi Giuseppe Villani. Mira a realizzare la storica aspirazione autonomista dei romagnoli dall'Emilia, cui la Romagna è legata dal 30 ottobre del 1947 da un trattino invece che dalla congiunzione "e" come hanno sempre voluto gli autonomisti. L'auspicata nascita della regione Romagna, sottolineano i proponenti, non va in alcun modo confusa con la secessione, dato che sia la vecchia regione che la nuova permangono interne all'unità nazionale. Nei prossimi giorni i consiglieri regionali proponenti, con il sostegno dei deputati azzurri eletti in Romagna, incontreranno il ministro delle riforme e della "devolution" Umberto Bossi, per individuare il percorso migliore per arrivare alla nuova regione. Anche la Lega, l'anno scorso, presentò un progetto per la Regione eRomagna



LIGURIA

G8, 15 miliardi per Genova

Sono 15 i miliardi stanziati dal Governo per i danni subiti dalla città di Genova in occasione del G8. Lo si legge nel comunicato ufficiale diramato al termine del Consiglio dei Ministri. Lo stanziamento servirà per "l'immediato ripristino dell'infrastruttura danneggiate e la rifusione dei danni non coperti da assicurazione". Da un punto di vista tecnico nel comunicato si dice che "sarà attivata una speciale procedura amministrativo-contabile finalizzata all'immediata erogazione dei fondi stanziati, che saranno messi a disposizione del Ministero dell'interno per essere successivamente erogati dal Comune di Genova anche d'intesa con la regione".

PIEMONTE

150 anni unità d'Italia: torino pensare subito a celebrazioni

Torino - Ricorreranno fra dieci anni, nel 2011, i 150 anni dell'Unità d'Italia, ma Torino vorrebbe che si cominciasse a pensare "insieme", fin da ora, alle celebrazioni che dovranno coinvolgere l'intero Paese. È questa, almeno la richiesta che si è vista avanzare il ministro per i beni culturali, Giuliano Urbani, oggi nel capoluogo piemontese, dal presidente della provincia, Mercedes Bresso. L'occasione si è presentata durante la presentazione delle relazioni annuali dell'Osservatorio culturale del Piemonte, svoltasi nella sede dell'Ires, (Istituto di ricerche economico-sociali), cui ha partecipato, appunto il ministro Urbani, che nel pomeriggio si recherà per una visita alla Reggia di Venaria, poco fuori Torino.



PUGLIA

Sapori del Salento a Montreal



Non poteva iniziare meglio l'attività del Centro Leonardo da Vinci, dall'11 al 13 di settembre. La manifestazione culinaria dei prodotti del Salento. Gli espositori salentini, con i loro prodotti artigianali, hanno fatto teatro nello spettacolare centro italiano. La serata del 13 settembre, si è svolta presso il famoso ristorante "Prima Luna". La degustazione e cena con uno chef venuto per l'occasione dal Salento, con le autorità rappresentative pugliesi. I loro piatti sono stati molto fornitissimi e apprezzati dal folto pubblico presente in sala. I prodotti pugliesi, conosciuti in tutto il mondo, come il vino, l'olio, formaggi, pasta, ceramiche e lampade. È stata una resenzione edell'attività di promozione, di un territorio ricco di bellezze naturali, architettoniche, culturali e storiche.



Seduti: Seur "Angel" rinomata animatrice televisiva nel "Food Process", il presidente della camera di commercio di Lecce, Sergio D'Oria, lo chef Luigi Giordano, "Maestro di cucina 2001", in piedi sinistra: Andrea Dell'Orefice chef del famoso ristorante "Prima Luna", Giovanni Rapanà, presidente del "Comites" Québec, e all'estrema destra lo chef della camera di commercio di Lecce.

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

PEINTRES ET DÉCORATEURS



EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
 R.D.P. (QUÉBEC)
 H1E 2J3
Tél.: (514) 643-3300
Fax: (514) 643-3313

**LES ORDINATEURS
 E.B.R. MICRO * STAR INC.**

- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU



TONY DI STEFANO
 CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1



PORTRAITISTE
Tél.: (514) 387-3825

9658, Boul. Saint-Michel,
 Montréal (Québec) H1H 5G6

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
 274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA
 550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc) H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE . PÂTISSERIE



Napoleon inc.

PAIN . PIZZA
 CHARCUTERIE . GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcell-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno



12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

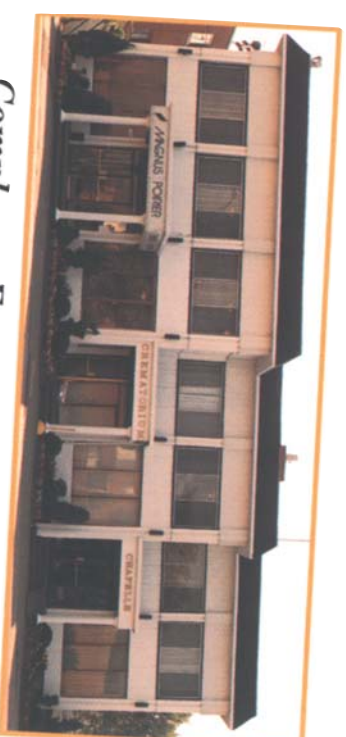
- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 0517192 CONVENTION 40050633



Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

SERVICES FINANCIERS

1 Vie individuelle	Rente Individuelles
Vie collective	rentes collectives
Hypothécaire	REER
Invalidité	FERR
Accident	Salaire

Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
 - Assurance maritime
 - Assurance voyage

Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis